DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

**UDAL *OSOKO* BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL**

**2017ko irailaren 26(e)an / 26 de septiembre de 2017**

**TOKIA / LUGAR:** UDALETXEKO BATZAR ARETOA / SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

**EGUNA / FECHA:** 26/09/2017

**HASIERA / INICIO:** 17:00ETAN

**BERTARATUAK / ASISTENTES:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Alkate andrea | Aitziber Irigoras Alberdi | Presidentea | EAJ-PNV |
| 2. Alkatordea, | M. Jose Balier Orobiourrutia | andrea | EAJ-PNV |
| 3. Alkatordea, | Iker Oceja Sobron | jauna | EAJ-PNV |
| 4. Alkatordea, | Goiztidi Diaz Basterra | andrea | EAJ-PNV |
| 5. Alkatordea, | Victor Humberto Jaio Sagasti | jauna | EAJ-PNV |
| 6. Alkatordea, | Jose Mari Andres Ibañez De Garayo | jauna | EAJ-PNV |
| Doña | Olaia Albizu Gallastegui | andrea | EAJ-PNV |
| Don | Harri Guridi Ordeñana | jauna | EAJ-PNV |
| Don | Daniel Maeztu Perez | jauna | EH-BILDU |
| Doña | Eider Uribe Padilla | andrea | EH-BILDU |
| Don | Jon Andoni Del Amo Castro | jauna | EH-BILDU |
| Doña | Rosa Mintegi Egileor | andrea | EH-BILDU |
| Don | Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu | jauna | EH-BILDU |
| Don | Aritz Bravo Zubillaga | jauna | EH-BILDU |
| Don | Iker Urquiza Quilez | jauna | EH-BILDU |
| Don | Juan Julian Rios Santiago | jauna | SQ-2D |
| Doña | Mª Juliana Perera Figueredo | andrea | SQ-2D |
| Don | Jorge Varela Dorrio | jauna | SQ-2D |
| 1. Alkatordea, | M. Pilar Rios Ramos | andrea | PSE-EE |
| Don | Mauricio Garcia Martin | jauna | PSE-EE |
| Don | Francisco Garate Mintegui | jauna | PP |
| Doña | Mª Pilar Velasco Perez | andrea | KHO |
| Don | Ramon Angel Sorarrain Tolosa | jauna | IO |

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabaidatzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

**BAT.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:**

* Kontuhartzaile ordea **Velasco Perez andreak**: Aurrekontuaren exekuzioa 2017ko lehenengo seihilabetekoan. Diru-sarreren exekuzio-maila 2017ko ekainaren 30ean %67,08koa izan da; portzentaje horretatik % 79,83a ohiko diru-sarrerei dagokie eta %0,66 kapitaleko diru-sarrerei. Gastuari dagokionez exekuzio-maila %49,06koa izan da; horretatik ohiko gastua %55,51 izan da eta kapitalekoa % 15,80a.

Urtea aurrera doan neurrian ikusiko dugu aldatuz joango dela diru-sarreren eta gastuen exekuzio-maila. Jakinaren gainean izango zaituztegu.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Gainerako gai guztiak, bai prozesuan daudenak eta baita bukatuta daudenak, zuen esku daude Idazkaritza Nagusian.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

**UNO.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:**

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: Ejecución del presupuesto en el primer semestre de 2017. El nivel de ejecución de ingresos a 30 de junio de 2017 ha sido del 67,08 %; de dicho porcentaje, un 79,83% corresponde a ingresos ordinarios y un 0,66 % a ingresos de capital. En lo referente al gasto, el nivel de ejecucuión ha sido del 49,06 %; de dicho porcentaje, un 55,51 % corresponde al gasto ordinario y un 15,80 % al gasto de capital.

A medida que avance el año veremos cómo evoluciona el nivel de ejecución de ingresos y gastos. Os mantendremos informados.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: El resto de los temas, tanto los que se encuentran en proceso como finalizados, están a vuestra disposición en la Secretaría General.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

**BI.- 2017/2019 DURANGOKO UDALEKO EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO II PLANAREN ONARPENA. (BERDINTASUNERAKO BATZORDEAREN IRIZPENAREN DUENA 2017KO UZTAILAREN 6A).**

Gai hori aztertu izan da urtarrilaren 10ean, otsailaren 21an eta maiatzaren 16ko batzordeetan.

Batzorde horietan hurrengo gaien gaineko informazioa helarazi da:

***Planaren zirriborroa egiteko martxan jarritako prozesu parte-hartzailea.*** Udaleko/Erakunde Autonomoen politikari/langileekin eta herritarrekin (Berdintasun Kontseilua, elkarteak, banakako moduan parte hartu duten pertsonak) lan saio desberdinak garatu dira.

**DOS.- APROBACIÓN DEL II PLAN PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO 2017-2019. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE IGUALDAD DE 6 DE JULIO DE 2017).**

Este asunto ha sido sometido a estudio en las comisiones previas de fechas de 10 de enero, 21 de febrero y 16 de mayo.

En dichas Comisiones se ha informado sobre las siguientes fases de elaboración del plan de igualdad:

***Proceso participativo de elaboración del borrador del plan.*** Se han desarrollado diferentes sesiones de trabajo, tanto con personal del Ayuntamiento/Organismos autónomos como con la ciudadanía (Consejo de Igualdad, asociaciones, personas a título individual).

***Planaren zirriborroaren egiaztatzea.*** Behin behineko planaren zirriborroa jaso denean, herritarren eskura jarri da (Web, sare sozialak) hauen ekarpenak jasotzeko helburuarekin.

***Emakundera bidaltzea.*** 4/2005 LEGEA,otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa-k agintzen duen modura, planaren zirriborroa Emakunderi helarazi zaio, txostena egin dezan.

Emakunderen txosten positiboa jasota egonik, Udaleko Osoko bilkuraren onespena jasotzea da prozesuaren azken izapidea.

Horrenbeztez, Pilar Ríos-ek, Berdintasun Batzordearen Presidenteak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako II Berdintasun Planaren onarpena Osoko Bilkurara eramatea bozkatzea proposatzen du.

Botaketaren emaitzak:

Aldeko botoak: 2 ( 1 PSOE eta 1 SD-2D).
Kontrako botoak: 0.
Abstentzioak: 2 (EH Bildu).

Batzordeak, gehiengo sinpleagatik, onartu du Udaleko osoko bilkurara eramatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako II Berdintasun Plana onartzen duen proposamena.

(Planaren dokumentua ondorengo helbidean kontsultatu daiteke: www.durango.eus/validacion ondorengo balioztatze zenbakia jarriz: 11343044507755076603).

***Contraste del borrador del plan.*** Una vez elaborado el borrador del plan se ha puesto a disposición de la ciudadanía (Web, Redes sociales) para recabar sus aportaciones.

**Envío a Emakunde.** Tal y como señala la LEY 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, se ha enviado el borrador del plan a Emakunde para su informe de validación.

Una vez recibido el informe positivo por parte de Emakunde, la aprobación del mismo por el pleno de la Corporación constituye el último trámite del proceso.

En este contexto, Pilar Ríos, Presidenta de la Comisión de Igualdad, somete a votación la propuesta de elevación a pleno la aprobación del II Plan para la Igualdad de Mujeres y hombres 2017-1019.

Resultados de la votación:

Votos a favor: 2 ( 1 PSOE y 1 SD-2D).
Votos en contra: 0.
Abstenciones: 2 (EH Bildu).

Por mayoría simple esta Comisión eleva al pleno de la Corporación la propuesta de aprobación del II Plan de Igualdad para Mujeres y Hombres 2017-2019.

(El documento del Plan puede consultarse en la siguiente dirección: www.durango.eus/validacion introduciendo el siguiente número de validación: 11343043746534726145).

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Batzordeak eta kontseiluak etorkizuna berehala etorri eta berdintasun-plan batek zentzurik izango ez duen garaia gogoan hartuta egindako lan bat berresteko unea da. Helburua herritarrek irizpide jakin batzuk bereganatu eta, hortaz, alderdi hori lantzea beharrezkoa izango ez den momentua iristea da.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Es momento de rectificar un trabajo realizado por la comisión y el consejo de cara a que el futuro sea mañana y un plan de igualdad no tenga sentido, porque la ciudadanía haya adquirido unos criterios que no hagan necesario trabajar este aspecto.

Plana ñabardurarik gabe babesten dugu, eta berdintasuna printzipio eztabaidaezina dela defendatzen dugu; inork ezin du planak adierazitakoaren aurkako iritzirik eman. Batzordeko eta kontseiluko kide guztiak zoriondu nahi ditugu, eta plana errealitate bihurtzeko zereginean lagundu. Eta halako plan bat lantzeko eta haren inguruan eztabaidatzeko beharrik ez dagoenean, gu beti egon behar izan dugun tokian izango gara. Haren alde bozkatuko dugu.

* 1. Alkate ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Bistan da gaur hona ekarritakoa Durangoko Udaleko emakumeen eta gizonen arteko bigarren berdintasun-plana dela. Planarekin batera, azterketa bat burutu da, Durangoko emakumeen egoera islatzen duena zenbait alderditan; horri esker, hainbat ekintza abiatu ahalko ditugu.

Plan honek udal honetan abian jarri den transbertsalitate-prozesuan sakontzen duela nabarmendu nahi nuke. Gobernu-Talde honentzat lehentasun bat da genero-ikuspegia gure herri-politika guztietan eta udaletxearen egituran bertan txertatzea, asmoa bi maila zeharo ezberdinetan eragitea delako: alde batetik, gizarte-mailan, gizonen eta emakumeen arteko berdintasunean aurrera egiteko; bestetik, udaletxeko barne-lanerako prozesuak egokitu beharra dago, estrategia hori bideragarria izan dadin.

Transbertsalitate horren txertaketa hainbat mekanismoren bidez burutzen ari gara: berdintasuneko ekimen transbertsalak barne hartzen dituzten aurrekontuak —dakizuenez, sail guztietan abiatu ditugu halako egitasmoak—, udaletxe honetako talde tekniko osoak osatutako transbertsalitate-mahai baten sorrera, udaletxeko langile guztiei eskainiko zaien berdintasun mailako formazioa, ordenantza fiskalen berrikuspena; herritarrekiko ituna genero-indarkeriaren aurreko prebentzioa transbertsalizatzeko, eta beste ekintza asko.

Apoyamos este plan sin matices y defendemos que la igualdad es un principio incuestionable, nadie puede defender una postura contraria a lo que este plan manifiesta. Queremos felicitar y animar a todos los componentes de la comisión y el consejo y llevarlo a que todo ello sea una realidad. Y cuando un plan como este no tenga sentido trabajarlo y debatirlo estaremos donde deberíamos haber estado siempre. Votaremos a favor.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Está claro que lo que traemos hoy aquí es el documento que contiene el segundo plan de igualdad de mujeres y hombres del Ayuntamiento de Durango. Con este plan se acompaña un diagnóstico que se ha llevado a cabo y que nos da una fotografía actualizada de la situación de las mujeres de Durango en determinados aspectos; ello nos va a permitir llevar a cabo diferentes actuaciones.

Quiero destacar que este plan hace hincapié en el proceso de transversalidad que se ha iniciado en este ayuntamiento. Para este Equipo de Gobierno es una prioridad que la perspectiva de género se integre en todas las políticas públicas que llevamos a cabo y lo que es la propia estructura del ayuntamiento, porque se trata de incidir en dos niveles completamente diferentes: por un lado, el nivel social para avanzar en la igualdad entre hombres y mujeres; y, por otro lado, adecuar los procesos de trabajo interno del ayuntamiento para hacer posible esta estrategia.

La implantación de esta transversalidad la estamos llevando a cabo a través de diferentes mecanismos: algunos de ellos son los presupuestos con iniciativas transversales de igualdad, como sabéis en todos los departamentos se han incorporado proyectos; la creación de una mesa de transversalidad formada por todo el personal técnico de este ayuntamiento; la formación en igualdad que se va a dar a todo el personal del ayuntamiento; la revisión de las ordenanzas fiscales; el pacto con la ciudadanía para transversalizar prevención contra la violencia de género y muchas acciones más.

* Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea): Plan hau berdintasun-kontseiluarekin batera landu da, eta oso eduki eta garapen interesgarriak ditu. Hori dela eta, beharrezkoa denean, hura gauzatzeko konpromisoa eta ausardia izatea espero dugu.

* Uribe Padilla andreak (EH Bildu): Gure aldetik berdintasun plan bati ezin zaio ezetz esan eta alde bozkatuko dugu, baina gu bilatzen ari garena eta, hau proposamen moduan luzatzen dugu, biolentziaren kontrako plan integral bat da.

Azpimarratu nahi dugu formazioa eta prebentzioa direla oso klabeak gizarte honetan indarkeriarik ez emateko, eta uste dugu txiki txikitatik umeekin lantzeko gai bat dela; hezkidetza planak, biolentzia matxistaren prebentziorako ikastaroak eskolekin landu behar dugu.

Alderdi Popularreko ordezkariari esan nahi diot lan egiteko batzordeetan egon behar dela eta ez da bere kasua izan, inplikazioa ez da bera izan.

* 4. Alkate ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Ni nintzen arloko zinegotzia lehenengo berdintasun plana martxan jarri zenean; oraingo honetan ez naiz, baina asko pozten nau bigarren plan honek bere martxa hartzeak. Eskerrak eman nahi dizkiot kontseiluari bertako kideen eskutik ateratzen baita %90a baino gehiago. Ondo dago plan integrala aipatzea, ez gara geratu behar plan bakar batean. Gaurko pausoa garrantzitsua da, ziur nago mundu guztia gogor saiatuko dela plana aurrera ateratzeko.

* Garate Mintegui jaunak (PP): EH Bilduko Bozeramaileari esango diot guztiok huts egin dugula inoiz batzorderen batera, ez dut aipatuko zenbat alditan ez den bertaratu bera; berdintasun-planaz arituko gara, horixe baita gaurko gaia. Berak, nik neuk eta Durangoko herritarrek nahi duguna planak aurrera egitea

* Concejal Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea): Este es un plan que se ha trabajado junto al consejo de igualdad y tiene un contenido y un desarrollo muy interesante, y es por esto que esperamos que cuando sea necesario tengamos tanto el compromiso como la valentía de llevarlo a cabo.

* Concejala Uribe Padilla (EH Bildu): Por nuestra parte, no podemos rechazar un plan de igualdad, así que votaremos a favor. Pero nuestro objetivo es lograr un plan integral contra la violencia; decimos esto a modo de propuesta.

Queremos subrayar que la formación y prevención son claves para erradicar la violencia en esta sociedad y, en nuestra opinión, debería ser un tema a tratar con los niños desde pequeños. Debemos trabajar los planes de coeducación, los cursos de prevención de la violencia machista con los colegios.

Quiero decirle al edil del Partido Popular que debe estar en las comisiones de trabajo, ya que no es su caso, no ha tenido la misma implicación.

* 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Yo era la concejala de esa área cuando se puso en marcha el primer plan de igualdad; ahora no lo soy, pero me alegra enormemente la puesta en marcha de este segundo plan. Quiero darle las gracias al consejo, pues son sus miembros quienes redactan el plan en más de un 90 %. Está bien citar un plan integral, no deberíamos conformarnos con un solo plan. El paso de hoy es importante, así que estoy segura de que todos trataremos de llevarlo a cabo.

* Concejal Sr. Garate Mintegui (PP): A la Portavoz de EH Bildu le comento que todos hemos faltado en algunas ocasiones a las diferentes comisiones, no voy a entrar en cuantas veces a faltado ella; nos tenemos que centrar en un plan de igualdad que es de lo que se trata. Tanto ella, como yo, y todos los

da. Hura babesten dugu eta haren egileak egindako lanagatik zoriontzen ditugu; haren alde bozkatuko dugu.

* 1. Alkate ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Plan honen aldeko botoak eskertzen ditugu eta, hura gauzatzeko, guztiok hartan sinestea garrantzitsua dela uste dugu.

Indarkeriaren aurkako plan transbertsal bat izan beharko genukeelako proposamenari dagokionez, badugu, izan ere, horretan lanean ari gara. Lan-mahai ezberdinak osatu dira; horietako bat hezkuntza sailarekin batera, iaz jada ikastetxeekin batera lanean hasi baikinen, genero-indarkeriaren inguruko ikastaroak eskainiz.

Iaz hala eskatu ziguten, eta aurten udal honen ekimena izan da haietara deitzea eta, oporralditik bueltan, bilera bat antolatzea. Plan honen zati bat abian da dagoeneko, lanean hasteko beharrezkoak diren tresnak edonoren eskura baitaude.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Guk lan egiten dugu batzordeetan eta batzordeetatik kanpo ere bai. Alderdi Sozialistako Bozeramaleak esan duenarekin ados gaude, horrela jarraitzea edo gauza gehiago planteatzea eskatzen dugu. Pasa den ostegunean Durangaldeko emakumeen aurkako indarkeriaren kontrako jokabide eta koordinazio protokoloa aurkeztu zen, zinegotzi guztientzat.

Protokolo honen arabera, erasotzailea da salaketa jaso duen pertsona eta argi daukagu gu 21 zinegotzi garela eta horietako bat erasotzaile moduan dagoela. Kasu honetan, eskatzen diogu Fran Garateri -eta ez Alderdi Popularrari- puntu honetan ez bozkatzea; uste dugu berak puntu honetan ez lukeela bozkatu behar.

Hemendik bi puntutara jorratuko den puntuan gure kide batek ez du bozkatuko, eta uste dugu, kasu honetan, Fran Garatek puntu honetan ez duela bozkatu behar. EH Bilduk

ciudadanos de Durango lo que queremos es sacar el plan adelante. Lo apoyamos y felicitamos el trabajo desarrollado, y vamos a votar a favor.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Agradecemos los votos a favor que va a tener este plan y creemos que es importante que todos y todas creamos en él para poder llevarlo a cabo.

En cuanto a la aportación que se ha hecho de que deberíamos de tener un plan transversal contra la violencia, lo tenemos, se está trabajando en ello. Se han creado diferentes mesas de trabajo; una es con educación porque ya el año pasado empezamos a trabajar con los centros realizando talleres sobre la prevención contra la violencia de género.

El año pasado nos lo solicitaron y este año ha salido desde este ayuntamiento la iniciativa de llamarles, convocarles y de empezar de hacerlo nada más volver de vacaciones. Parte de este plan ya está en marcha, ya se ha puesto las herramientas necesarias para empezar a trabajar en ello.

* Concejala **Uribe Padilla (EH Bildu)**: Nosotros trabajamos tanto en las comisiones como fuera de ellas. Estamos de acuerdo con lo dicho por la Portavoz del Partido Socialista; pedimos seguir así y plantear más temas. El pasado jueves se presentó a todos los concejales el protocolo del Duranguesado para la actuación y coordinación contra la violencia contra las mujeres.

Según ese protocolo, la persona que recibe una denuncia es un agresor, y todos tenemos claro que somos 21 concejales y uno de nosotros consta como agresor. En este caso, solicitamos a Fran Garate —no así al Partido Popular— que no vote; creemos que no debería votar este punto.

Uno de nuestros compañeros no votará el tema que se tratará dos puntos después, por lo que creemos que Fran Garate no tendría que votar este punto. EH Bildu cree en la

berdintasunean sinistu egiten du eta haren alde egiten du apustu. Eskerrak eman nahi dizkiogu berdintasun plan honetan lan egin duten pertsona guztiei eta egunerokotasunean lanean dabilen jendeari.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, **2017/2019 Durangoko Udaleko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako II. Planaren**, espedientean dagoen testua, **ONARTZEN** da.

igualdad y apuesta por la misma. Queremos agradecer su labor a las personas que han colaborado en este plan de igualdad y a todas aquellas que trabajan a diario por lograrla.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda **APROBAR** el **II Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres del Ayuntamiento de Durango 2017/2019**, conforme al texto que figura en el expediente de su razón.

**HIRU.- ALDAKETA RIO DE ORO GKEREKIN SINATUTAKO HITZARMEN NOMINATI BOAN. (GIZARTE EKINTZA ETA ENPLEGU BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2017KO IRAILAREN 5EKOA).**

HERRIA elkarteak utzi egin ditu saharar herriari laguntzeko orain arte egiten zituen jarduerak. Hain zuzen ere, 2016 arte zuen hitzartuta udalarekin “OPORRAK BAKEAN” eta “KARABANA SOLIDARIOA” programak garatzea.

Orain, RIO DE ORO GKEak jorratuko ditu haren programak.

Udalak RIO DE ORO GKEarekin hitzarmena sinatu zuen dibertsitate funtzionala duten saharar umeen udalekuak egiteko.

Gauzak horrela, RIO DE ORO GKEaren hitzarmena aldatzea proposatu da. Hitzarmenaren xedea eta diru-kopurua aldatuko dira, orain arte HERRIAk egindako jarduerak RIO DE OROk egingo dituelako.

Hauxe da hitzarmenean aldatuko den edukia:

**“RIO DE ORO GARAPENERAKO LANKIDE TZAREN ELKARTEAk HARTZEN DUEN KONPROMISOA” atalean honako puntu hauek gehituko dira:**

**TRES.- MODIFICACION DEL CONVENIO NOMINATIVO SUSCRITO CON LA ONG "RIO DE ORO". (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ACCIÓN SOCIAL Y EMPLEO DE 5 DE SETIEMBRE DE 2017).**

Se informa que la asociación HERRIA, con la cual el ayuntamiento ha tenido suscrito convenio hasta el año 2016 para el desarrollo de los programas: “VACACIONES EN PAZ “y “CARAVANA SOLIDARIA” de apoyo al pueblo Saharaui, ha dejado de realizar esta actividad.

La asociación ha pasado el relevo en los mencionados programas a la ONG RIO DE ORO.

El ayuntamiento tiene suscrito un convenio con la ONG RIO DE ORO para la realización de la colonia de verano destinada a los niños y niñas Saharauis con diversidad funcional.

Ante esta situación, se propone la modificación del convenio suscrito con la ONG RIO DE ORO, modificación que recoge tanto el objeto del convenio, al aumentar las actividades que desarrollara asumiendo las realizadas hasta ahora por HERRIA, como de la cuantía del mismo.

Así, la modificación en el contenido del convenio es la siguiente:

**En el apartado de “COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO”. Se introducen los puntos:**

*"Ondorengo ekintza hauek antolatzea eta egitea:*

- *Neska-mutiko sahararren harrera kudeatzea, uda Durangoko familiekin pasatzeko.*

- *Elkartasun Karabana egitasmoari laguntzea. Proiektuaren helburua oinarrizko elikagaiak biltzea da, gero, Tinduf-eko errefuxiatuen kanpalekuetara eramateko, Euskal Herriko karabana solidarioaren koordinatzailearekin elkarlanean."*

Hitzarmenaren zenbatekoari dagokionez, 18.000 eurotik 41.875 eurora handituko da.

Batzordeko Presidentak, Pilar Riosek RIO DE ORO GKEaren hitzarmenean aldaketak onartzeko bozketa egitea proposatu du. Emaitza:

- Aldeko botoak: 6 (2 EAJ/PNV), 1 PSE-EE (PSOE), 1 HE-SQ-2D, 1 EH Bildu eta 1 PP).
- Kontrako botoak: 0.
- Abstentzioak: 0.

Beraz, Batzordeak onera irizpena ematen du, leku erabakigarrian seinalatuko den proposamena Osoko Bilkurara jasoz.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* 1. Alkate ordea **<u>Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)</u>**: Río del Oro GKEarekin izenpetuta dugun hitzarmenaren aldaketa azaldu nahi dut. Aldaketaren arrazoia hau da: Herria elkarteak bertan behara utzi ditu urte luzean burutu dituen bi programa.

Alde batetik, Oporraldia Bakean programa, Saharako haurrak uda Durangaldeko familiekin igarotzea ahalbidetzen zuena; bestetik, Karabana Solidarioa, oinarrizko elikagaiak biltzea helburu zuena Tindufeko errefuxiatuen kanpamenduetara bidaltzeko.

*"Organizar y realizar la siguiente actuación:*

- *Gestionar la acogida de niños y niñas Saharauis, para que pasen el verano acogidos en familias Duranguesas.*

- *Gestionar el proyecto Caravana Solidaria, cuya finalidad es la recogida de alimentos básicos y su posterior envío a los campamentos refugiados del Tinduf, en colaboración con la coordinadora de caravana solidaria del País Vasco. "*

En relación a la modificación de la cuantía del convenio, ésta pasa de 18.000€ a 41.875€.

La Presidenta de la Comisión, Pilar Rios somete a votación las modificaciones presentadas en el convenio suscrito con la ONG RIO DE ORO, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: 6 (2 EAJ/PNV), 1 PSE-EE (PSOE), 1 HE-SQ-2D, 1 EH Bildu y 1 PP).
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 0.

Por lo tanto, la Comisión dictamina favorablemente, elevando al Pleno la propuesta que se señalará en la parte resolutiva.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* 1ª Tnte. de Alcalde **<u>Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)</u>**: Quiero explicar la modificación de este convenio que tenemos subscrito con la ONG Río del Oro. El motivo de esta modificación se debe a que la asociación Herria deja de realizar dos programas que venía realizando desde hace años.

Estos dos programas son, por un lado Vacaciones en Paz, que es la acogida de niños y niñas saharauis para que pasen el verano con familias duranguesas y, por otro lado, la Caravana Solidaria, que como sabéis tiene como finalidad la recogida de alimentos básicos para el envío a los campamentos de los refugiados de Tinduf.

Aldaketaren ondorioz, bi jarduera horiek Río del Oro GKEak burututko ditu orain, eta bere ohiko jarduerarekin jarraituko du, hau da, aniztasun funtzionala duten haurrentzako udalekuak antolatzea. Arrazoi horiengatik, aldaketa bat egin dugu hitzarmenean, 18.000 eurotik 41.875 eurora pasatuz.

Con esta modificación, ambas actividades pasan a desarrollarse por la ONG Río de Oro, que además seguirá desarrollando su actividad, que es la colonia de verano para niños y niñas con diversidad funcional. Por estos motivos hay un cambio en la cuantía del convenio que pasa de 18.000 euros a 41.875 euros.

Hemendik eskerrak eman nahi dizkiot Herria elkarteari urte luzez egindako lanagatik.

Quiero aprovechar desde aquí para dar las gracias a la asociación Herria por el trabajo que ha venido haciendo desde hace años.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Entzun berri ditugun hitzekin bat egiten dugu; Herria elkartea zoriondu nahi dugu, Durangoko herri osoak aitortzen dion zereginagatik. Hori dela eta, aldeko bozka emango dugu.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Reiteramos lo que acabamos de escuchar; queremos felicitar a la asociación Herria que ha realizado una labor reconocida por toda la población de Durango, y, por ello, votaremos a favor.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Ederra da orain arte Herriak bultzatu izan duen proiektua. Gure esker ona adierazten diogu hartan lanean aritutako urte luzeengatik, baita Río del Orori ere, haren lekukoa hartzeagatik. Gure iritziz, oso interesgarria da halako ekimenak babesten jarraitzea, beraz, aldeko bozka emango dugu.

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Este era un bonito proyecto que venía desarrollando Herria. Nuestro sincero agradecimiento por todos estos años que han colaborado con este proyecto y también nuestro agradecimiento a Río de Oro que recoge el testigo. Creemos que es muy interesante seguir apoyando estas iniciativas por lo que nuestro voto será a favor.

* **Uribe Padilla andrea (EH Bildu)**: Gure aldeko bozka aurreratzen dugu. Eskerrak eman gura dizkiogu Herria Auzo elkarteari egindako lan guztiagatik eta gainera jarraipena izango duela ikusteak poztu egiten gaitu.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: Anticipación nuestro voto favorable. Queremos dar las gracias a la asociación vecinal Herria por toda su labor y, además, nos alegra saber que dicha labor va a tener continuidad.

* 4. Alkate ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Eskerrak eman Herria elkarteari egindako lanagatik eta eskerrak baita ere Río del Oro elkarteari lekukoa hartzeagatik.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Agradecemos a la asociación Herria el trabajo realizado y también damos las gracias a la asociación Río del Oro por tomar el testigo.

BOZKETA egin ostean.

PREVIA votación realizada al efecto.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, hauxe erabadi du:

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda:

**LEHENA**.- RIO DE ORO GKEaren hitzarmenean ondorengo aldaketak sartzea:

**PRIMERO**.- Modificar el convenio de la ONG RIO DE ORO introduciendo los siguientes puntos:

("RIO DE ORO GARAPENERAKO LANKIDETZAREN ELKARTEAk HARTZEN DUEN KONPROMISOA" atalean)

*"Ondorengo ekintza hauek antolatzea eta egitea:*

- *Neska-mutiko sahararren harrera kudeatzea, uda Durangoko familiekin pasatzeko.*

- *Elkartasun Karabana egitasmoari laguntzea. Proiektuaren helburua oinarrizko elikagaiak biltzea da, gero, Tinduf-eko errefuxiatuen kanpalekuetara eramateko, Euskal Herriko karabana solidarioaren koordinatzailearekin elkarlanean."*

(En el apartado de "COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO")

*"Organizar y realizar la siguiente actuación:*

- *Gestionar la acogida de niños y niñas Saharauis, para que pasen el verano acogidos en familias Duranguesas.*

- *Gestionar el proyecto Caravana Solidaria, cuya finalidad es la recogida de alimentos básicos y su posterior envío a los campamentos refugiados del Tinduf; en colaboración con la coordinadora de caravana solidaria del País Vasco. "*

**BIGARREN**.- RIO DE ORO GKEaren hitzarmena handitzea hamazortzi (18.000) eurotik berrogeita bat mila zortziehun eta hirurogeita hamabost (41.875) eurora.

**SEGUNDO**.- Ampliar el convenio nominativo de la ONG RIO DE ORO de dieciocho mil (18.000,-) euros a cuarenta y un mil ochocientos setenta y cinco (41.875,-) euros.

**LAU.- KOBANE HERRIAREKIN ELKARTA SUNA SUARGI GKEAREKIN HITZARMEN NOMINABITOA SINATZEKO PROPOSAME NA. (GIZARTE EKINTZA ETA ENPLEGU BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2017KO IRAILAREN 5EKOA).**

SUARGI elkarteak bere egoitza soziala Durangon dauka, eta Rojavako federazioan eta Siriako Iparraldean proiektuak garatzen laguntzeko jaio zen.

SUARGIk Durangoko eta Rojava eta Iparraldeko Siriako emakumeen arteko lankidetza bultzatu gura du, esperientzien elkartruketik abiatuta.

Batzorde honetan elkarteko ordezkariekin elkarrizketa izan eta gero, Gizarte Ekintzako presidenteak batzorde kideei KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI ELKARTEA GKEarekin hitzarmen nominatiboa sinatzeko zirriborroa aurkeztu du.

**CUATRO.- PROPUESTA DE SUSCRIPCIÓN DE CONVENIO NOMINATIVO CON LA ONG "SUARGI SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE". (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ACCIÓN SOCIAL Y EMPLEO DE 5 DE SETIEMBRE DE 2017).**

SUARGI es una asociación con sede social en Durango, que se creó para ayudar a desarrollar proyectos en la Federación de Rojava y Norte de Siria.

La asociación pretende fomentar la cooperación entre las mujeres de Durango y la de la Federación de Rojava y Norte de Siria, desde el intercambio de experiencias.

Tras las entrevistas realizadas en esta comisión con los representantes de la asociación, la presidenta del Área de Acción Social presenta a los y las componentes de la comisión el borrador del convenio nominativo a suscribir con KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI ELKARTEA ONGD.

***"DURANGOKO UDALAREN ETA KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI ELKARTEA GKE-AREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA"***

***BILDURIK**: Batetik, PILAR RIOS RAMOS andrea, NAN 30.647.115-Y zenbakiduna, DURANGOKO UDALEKO Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X zenbakiduna.*

*Eta, bestetik, KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI ELKARTEA GKE-aren izenean bere Presidente MIKEL GANDARIAS JAIO jauna, NAN 78927537R zenbakiduna.*

***DIHARDUTE**: PILAR RIOS RAMOS andreak, udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015ko ekainaren 29an, alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, udaleko Idazkari Nagusi moduan eta, MIKEL GANDARIAS JAIO jaunak, KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI, ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.*

***AITORTU ONDOREN** batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko*

***ADIERAZTEN DUTE:***

*I.- SUARGI elkarteak bere egoitza soziala Durangon dauka, eta Rojavako federazioan eta Siriako Iparraldean proiektuak garatzen laguntzeko jaio zen.*

*II.- SUARGIk Durangoko eta Rojava eta Iparraldeko Siriako emakumeen arteko lankidetza bultzatu gura du, esperientzien elkartruketik abiatuta*

*Elkarteak zubi-lana egin gura du bi herrietan emakumeen ahalduntzea eta askatasuna garatzeko sortu diren elkarteen artean.*

***"CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE"***

***REUNIDOS**: De una parte, Doña PILAR RIOS RAMOS, con D.N.I. nº 30.647.115-Y, Teniente de Alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.*

*Y de otra, la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, representada por Don MIKEL GANDARIAS JAIO, con D.N.I. nº 78927537R, en su condición de Presidenta de la asociación.*

***ACTUAN**: Doña PILAR RIOS RAMOS, en su calidad de Teniente de Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don MIKEL GANDARIAS JAIO, como presidente de la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.*

***RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan*

***MANIFIESTAN:***

*I.- SUARGI es una asociación con sede social en Durango, Bizkaia. Que se creó para ayudar a desarrollar proyectos en la Federación de Rojava y Norte de Siria.*

*II.- Que la asociación pretende fomentar la cooperación entre las mujeres de Durango y la de la Federación de Rojava y Norte de Siria, desde el intercambio de experiencias.*

*SUARGI trata de ser un puente ente las organizaciones surgidas para desarrollar el empoderamiento y la liberación de las mujeres entre ambos pueblos.*

*III.- Durangoko Udalak elkarlanerako marko egonkor bat izan gura du SUARGIrekin. Asmo hori argi eta garbi adierazi zen 2017ko martxoaren 24an, Durango eta Kobane senidetzean. Udalak konpromisoa hartu du senidetutako bi herrien arteko harremanak sendotzeko jarduerak martxan jartzeko eta bi herrietako herritarren parte hartze zuzena sustatzeko.*

*Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituena.*

***BETEBEHARRAK:***

***DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA**.- Durangoko Udalak 22.000 (HOGEITA BI MILA) euroko diru-laguntza emango dio KOBANE HERRIAREN ELKARTASUNA, SUARGI GKEari. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.*

***KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI, GKE-AK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.***

*Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:*

- *Rojavako federazioan eta Iparraldeko Sirian emakumeen etxeak eraikitzeko diru-laguntzak kudeatzea.*
- *Kobaneko emakumeen etxearen eta Durangoko Andragunearen arteko informazio elkartrukean laguntzea, horrela, bi komunitateen intereseko proiektuak garatu ahal izateko.*
- *Udalarekin elkarlanean jardutea, udalak Rojavako federazioko eta Iparraldeko Siriako herritarrak babesteko garatuko dituen proiektuetan.*
- *Durangoko herritarrei Rojavako eta Iparraldeko Siriako herrien egoeraren berri ematea.*

*III.-Que el Ayuntamiento de Durango desea mantener un marco estable de colaboración con SUARGI, como ya explicito en el hermanamiento entre Durango y Kobane, llevado a cabo el 24 de Marzo de 2017, en aras de procurar la puesta en práctica de actividades que refuercen las relaciones de las ciudades hermanadas y la directa participación entre ambas.*

*Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes*

***CLAUSULAS:***

***COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO**.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 22.000 (VEINTIDOS MIL) euros a la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango.*

***COMPROMISO ASUMIDO POR LA ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE.***

*Organizar y realizar la siguiente actuación:*

- *Gestionar las ayudas económicas destinadas a la construcción de las Casas de las Mujeres de la Federación de Rojava y Norte de Siria.*
- *Facilitar la transmisión de información entre la Casa de la mujer de Kobane y Andragunea de Durango, en aras de desarrollar proyectos de interés común.*
- *Colaborar en los proyectos desarrollados por el Ayuntamiento cuya finalidad sea el apoyo los pueblos que conviven en la Federación de Rojava y Norte de Siria.*
- *Difundir ante la ciudadanía la situación de los pueblos de la federación de Rojava y del Norte de Siria.*

- *Gastuen justifikazioa, 2017. urteko fakturekin.*

- *2018. urteko lehenengo hiru hilabeteetan jardueraren memoria zehatza aurkeztea.*

- *Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla argiro uztea agerian, elkarteak programaren berri zabaltzeko informazio grafiko, idatzi eta entzuteko guztietan.*

***DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA***.- *Durangoko Udalak honela ordainduko dio KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI, GKEari: %80a hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.*

***IRAUPENA***.- *Hitzarmena bertan behera geldituko da 2018ko martxoaren 31n.*

***HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA***.- *KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA, SUARGI, GKE-ak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.*

***BATERAGARRITASUNA***.- *Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.*

- *Justificación de gastos mediante facturas correspondientes al año 2017.*

- *Presentación de memoria detallada de su actividad dentro del primer trimestre de 2018.*

- *Hacer constar de forma clara que la actividad está subvencionada por el Ayuntamiento de Durango, en toda la información grafica, escrita y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.*

***FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN***. - *El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la firma del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.*

***DURACIÓN***.- *El presente convenio quedará extinguido el 31 de marzo de 2018.*

***EXTINCIÓN***.- *El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la ONG SUARGI, SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE, producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.*

***COMPATIBILIDAD***.- *La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.*

***ARAUDI OSAGARRIA.**- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki egimeneko araudi bateragarria.*

*Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.*

***NORMATIVA COMPLEMENTARIA.**- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.*

*Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados.*

Batzordeko Presidenteak proposamena bozkatzea eskadu du. Emaitza:

- Aldeko botoak: 5 (2 EAJ/PNV), 1 PSE-EE (PSOE), 1 HE-SQ-2D) eta 1 EH Bildu).
- Kontrako botoak: 0.
- Abstentzioak: 1 (1 PP).

Hortaz, Batzorde honek aldeko irizpena ematen du, Osoko Bilkuran erabakitzeko hurrengo proposamena:

BAKARRA.- Egokia balitz, KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI GKEren aldeko hitzarmen nominatiboa onartzea, guztira hogeita bi mila (22.000,00) euro.

La Presidenta de la Comisión somete a votación la propuesta, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: 5 (2 EAJ/PNV, 1 PSE-EE (PSOE), 1 HE-SQ-2D y 1 EH Bildu).
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 1 (1 PP).

Por lo tanto, la Comisión dictamina favorablemente, elevando al Pleno la siguiente propuesta:

ÚNICO.- Aprobar si procede el convenio nominativo a la ONG SUARGI SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE por un importe de veintidós mil (22.000,00) euros.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* 1. Alkate ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Kasu honetan, Suargi Kobane herriarekiko elkartasuna GKEarekin hitzarmen berri bat izenpetzea proposatzen dugu. Elkarte honek Durangon du egoitza, eta Siriako iparraldean proiektu ezberdinak sustatzeko sortu zen. GKE honen helburua Durangoko emakumeen eta Rojava eta Siriako iparraldeko emakumeen arteko lankidetza sustatzea da, esperientzia-trukaketatik abiatuta.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: En este caso lo que proponemos es la subscrición de un nuevo convenio con la ONG Suargi Solidaridad con el pueblo de Kobane. Esta asociación tiene su sede en Durango, y se crea para desarrollar proyectos en el norte de Siria. El objetivo que tiene esta ONG es fomentar la cooperación entre las mujeres de Durango y las de la federación de Rojava y norte de Siria, y lo quieren hacer desde el intercambio de experiencias.

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

Azken batean, Suargik bi herrietako emakumeen ahalduntzea eta askapena garatzeko zubi bat izan nahi du. Hitzarmena 22.000 eurokoa da, eta nagusiki Siriako iparraldeko emakumeen etxea eraikitzera bideratuko da eta Andragunearen eta emakumeen etxearen arteko komunikazioa erraztuko du.

Finalmente, lo que Suargi trata de ser es un puente para que se desarrolle el empoderamiento y la liberación de las mujeres de ambos pueblos. El convenio tiene un importe de 22.000 euros, y se destinará principalmente a la construcción de la casa de las mujeres en el norte de Siria y facilitará la transmisión entre Andragunea y la casa de las mujeres.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Errepikatzea saihesteko, argudioak argi daude eta guk alde bozkatuko dugu.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Para no repetirme, los argumentos están claros y nuestra posición es favorable.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Gaur proiektu honi ekarpen txiki bat egingo diogu, beharrezkoak diren baliabideak eskainiz, konpromiso hori hartu genuelako hirien arteko senidetzea egin genuelako. Horregatik, aldeko bozka emango dugu.

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Hoy venimos a aportar este pequeño granito de arena a este proyecto, y lo hacemos dotándolo de los medios necesarios por los que nos comprometimos cuando realizamos el hermanamiento entre ciudades. Por ello, votaremos a favor.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Gure aldetik esan ondo iruditzen zaigula hitzarmen hau. Kurdistango herria bizitzen ari den egoera ezagutzeko balio digu, gainera emakumeen gaian ere asko lagunduko dugu. Izan ditugu aukera batzuk egiten den lana ezagutzeko eta benetan eskertzen diogu Suargi elkarteari. Zorionak talde honi ere bai.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: Por nuestra parte, decimos que nos parece bien este convenio. Esto nos permitirá conocer la situación que vive el pueblo del Kurdistán, así como ayudarnos en el tema referente a la mujer. Hemos tenido oportunidad de conocer la labor que realizan y le damos las gracias por ello a la asociación Suargi. Felicidades también a ellos.

* 4. Alkate ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Gure bozka aldekoa izango, da proiektuaren alde gaudelako eta uste dugulako merezi duela proiektu hauetan parte hartzea.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nuestro voto será favorable, puesto que estamos a favor del proyecto y pensamos que merece la pena colaborar con el mismo.

BOZKETA egin ostean.

PREVIA votación realizada al efecto.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, hauxe erabaki du:

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda:

Egokia balitz, KOBANE HERRIAREKIN ELKARTASUNA SUARGI GKEren aldeko hitzarmen nominatiboa onartzea, guztira hogeita bi mila (22.000 €) euro, lehen transkribatutako testuaren arabera.

Aprobar el convenio nominativo a LA ONG SUARGI SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE KOBANE por un importe de veintidós mil (22.000,- €) euros, conforme al texto anteriormente transcrito.

**BOST.- 2017KO UZTAILAREN 18AN JARRITAKO KEREILAREN AURKEZPENA BERRESTEA, ALEGIA, 1937KO MARTXOAREN 31N DURANGON (BIZKAIA) GOIZ ETA ARRATSALDEAN ERAGINDAKO BONBARDAKETETAN PARTE HARTU ZUTEN ESTATU ESPAINIARREAN DESTINATUTA ZEUDEN AIRE ARMADA ITALIARRA OSATU ZUTEN "OPERAZIONE MILITARE SPAGNA (OMS)"-EKO KIDEEN AURKA.**

**Aurretiazko eginbideak 216/2017**

Lehena.- Durangoko alkatete andreak, Durangoko bonbardaketa batzordea osatzen duten gizarte-eragileek hala eskatuta, prozedura kriminalaren legearen 277. artikuluak ezartzen duenarekin bat etorriz eta SALAKETA PARTIKULARRA den aldetik, prozedura kriminalaren legearen 100 eta 101. artikuluen babesean, kereila bat jarri zuen 2017ko uztailaren 18an, gizateriaren aurkako krimenak izan daitezkeen jokabideen inguruan, hain zuzen ere, gizateriaren aurkako ustezko krimen-delituak egiteagatik (Zigor kodearen 607 bis artikulua), gerra-krimenen delituagatik (Zigor kodearen 608.3 artikulua) eta gatazka armatuen kasuan babesturiko pertsona eta ondasunen aurka egindako delituagatik (Zigor kodearen 611.1 eta 613.1 artikuluak).

Bigarrena.- 2017ko uztailaren 19ko auto bidez, aipatutako kereila izapidetzea onartu da.

Hirugarrena.- 2017ko abuztuaren 2ko antolaketarako diligentzia bidez, 2017ko urriaren 3an berretsi behar da aurkeztutako kereila.

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: Durangoko Alkate andreak 2017ko uztailaren 18an Durangoko bonbardaketa Batzordeak eraginda kereila aurkeztu zuen Durangoko Epaitegietan; kereila eta salaketa partikularra den aldetik, Durangok jasan izan zituen bonbardaketen inguruko kereila, hain zuzen ere.

**CINCO.- RATIFICACIÓN DE LA PRESENTACIÓN DE QUERELLA INTERPUESTA EN FECHA 18 DE JULIO DE 2017 CONTRA LOS MIEMBROS DE LAS FUERZAS AÉREAS ITALIANAS DESTINADAS EN EL ESTADO ESPAÑOL DENTRO DE "OPERAZIONE MILITARE SPAGNA (OMS)" PARTICIPANTES DE LOS BOMBARDEOS, MATINAL Y VESPERTINO, DE DURANGO (BIZKAIA) EL 31 DE MARZO DE 1937.**

**Diligencias Previas 216/2017**

Primero.- La Alcaldesa-Presidenta de Durango, a instancia de los agentes sociales integrantes de la Comisión del Bombardeo de Durango, interpuso en fecha 18 de julio de 2017 querella, de conformidad con lo establecido en el artículo 277 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal y en el ejercicio de la ACUSACIÓN PARTICULAR, al amparo de lo establecido en los artículos 100 y 101 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, por las conductas susceptibles de ser tipificadas como crímenes contra la humanidad, en concreto, por la comisión de un presunto delito de lesa humanidad (art. 607 bis del Código Penal), delito de crímenes de guerra (art. 608. 3 del Código Penal) y delito contra las personas y bienes protegidos en caso de conflicto armado (artículos 611.1 y 613.1 del Código Penal).

Segundo.- Mediante Auto de 19 de julio de 2017 se admite a trámite la referida querella.

Tercero.- Mediante Diligencia de Ordenación de 2 de agosto de 2017 se señala el día 3 de octubre de 2017 para la ratificación de la querella presentada.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: El 18 de julio de 2017, la Alcaldesa de Durango, movida por la Comisión sobre el bombardeo de Durango, presentó una querella en el Juzgado de Durango. Se trata de una querella y denuncia particular, una querella sobre el bombardeo que sufrió Durango, concretamente.

2017ko uztailaren 19ko auto bitartez aipatutako kereila izapidetzea onartu zen, eta abuztuaren 2ko diligentzia batez 2017ko urriaren 3an berresteko beharra adierazten da.

El 19 de julio de 2017 la citada querella fue admitida a trámite, y el 2 de agosto, mediante diligencia, se solicita su ratificación el 3 de de Octubre de 2017.

Honen ondorioz bi proposamen dira udalbatzari aurkezten zaizkionak; alde batetik, Durangoko alkate andreak tartekatutako kereilaren aurkezpena berrestea eta, bestetik, alkate andrea baimentzea kereila bera berresteko.

A consecuencia de esto, presentamos dos propuestas a esta corporación municipal; por un lado, ratificar la presentación de la querrella interpuesta por la alcaldesa de Durango y, por otro lado, dar permiso a la alcaldesa para ratificar dicha querella.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* <u>Garate Mintegui jaunak (PP)</u>: Aipatu berri den bonbardaketaren Batzordeari dagokionez, ez dakigu zergatik ez gaituzten bilera edo asanbladetara gonbidatzen; eta, bonbardaketaren inguruko kereila berresteari dagokionez, Espainiak jasandako azken gerra zibila gure historia hurbilaren aldirik ilunenetako bat dela adierazi nahi dut; milaka pertsonak galdu zuten bizitza sekula gertatu behar izan ez zen gatazka zibil haren ondorioz. Durango ez zen liskar hartatik kanpo geratu, eta sufrimendua eta zigorra nagusitu ziren gure udalerrian.

* Concejal <u>Sr. Garate Mintegui (PP)</u>: Con respecto a la Comisión del bombardeo que se acaba de mencionar, me gustaría manifestar el desconocimiento de por qué no somos convocados a las reuniones o asambleas, y con respecto al tema de ratificar el bombardeo quisiera decir que la última guerra civil ocurrida en España forma parte de una de las partes más oscuras de nuestra historia reciente; fueron miles de personas las que perdieron la vida como consecuencia de un enfrentamiento civil que jamás tuvo que producirse. Durango no fue ajeno a esta contienda, y el sufrimiento y el castigo también fue protagonista en nuestro municipio.

Durangoko bonbardaketa gerraren ondorioetako bat izan zen eta, ondorio guztiek bezala, mina eta sufrimendua baino ez zituen eragin. Hortaz, ez dago arrazoirik Durangok duela 80 urte jasan zuen bonbardaketa modu esplizitu batean ez gaitzesteko. Egun haietan gertatutakoari garrantzia kentzeko asmorik gabe, bidezkoa da esatea Durangoko herritar askok, beren ideologia zela eta, zuzenean pairatu zituztela bando errepublikarraren ekintzak eta horiek ez dutela erakundeen aldetik inolako aitorpenik jaso.

El bombardeo que sufrió Durango fue consecuencia de una guerra que, como todas, no produce más que dolor y sufrimiento. Por tanto, no existe justificación para no realizar una condena explícita del bombardeo que sufrió Durango hace 80 años. Pero sin el ánimo de rebajar la importancia de los hechos ocurridos en aquellas fechas, también es de justicia reconocer que hubo vecinos de Durango, que por razón de su ideología, también sufrieron en primera persona las consecuencias de las acciones del bando republicano y que no han recibido ningún tipo de reconocimiento institucional.

Zorionez, trantsizioak eta demokraziak diktadurak iraun zuen 40 urtean zehar pilatutako gorrotoa baztertzeko eta zauriak ixteko balio izan zuten. Gure ustez, trantsizioan, Konstituzioan eta Parlamentuko talde gehienek onetsi-

Afortunadamente, la transición y la llegada de la democracia sirvieron para desterrar viejos odios acumulados durante 40 años de dictadura y que sirvieron para cerrar heridas enquistadas. Entendemos que el espíritu de con-

tako Amnistiaren Legean nagusitu ziren elkartasun eta berradiskidetzearen aldeko espirituak izan behar du, gaur egun ere, elkarbizitzarako oinarria.

Kontua ez da gertatutakoa ahaztea, hura gogoan izatea baizik, halakorik berriz gerta ez dadin. Oroimena mantendu beharra dago, ez bekaizkeria eta mendekuaren ikuspuntutik, gure sistema demokratikoaren zutabe nagusia den elkartasunetik eta berradiskidetze-espiritutik abiatuta baino.

Oroimen Historikoaren Legea izenez ezagutzen dena frankismoaren eta Gerra Zibilaren biktimak izandako eta, haien ustez, aitorpen nahikorik jaso ez dutenak konpentsatzeko sortu zen. 4. artikuluan, Gerra Zibilaren eta diktaduraren ondorioak jasan zituztenek ordaineko eta aitorpen pertsonaleko adierazpen bat jasotzeko eskubidea bermatzen da, zor lekiekeen kalte-ordainketaz gain.

Hortaz, talde honek artikulu horretara jotzen du, frankismoaren eta Gerra Zibilaren biktimen eskubideak aitortuak eta berrezarriak izan daitezen. Gaurko egunean, 2017ko irailaren 26an, nire iritzia emango dizuet: herritarrek diotenez, dirua kontu hauetan gastatzeak ez dakarkio inolako onurarik Durangori, eta gero agian Ondasun Higiezinen gaineko Zerga, ibilgailuen zerga edo beste udal zerga batzuk igo beharko ditugu.

* <u>Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)</u>: Bitxia iruditzen zait Alderdi Popularra prozesu honen gastu txikiengatik kezkatzea eta gero Europako alderdi politikorik ustelena izatea eta bankuei, autobideei eta bestelakoei diru mordoa ematea eta, aldi berean, dirua honetan gastatzeak zergak igotzera behartuko gaituela esateko lotsarik ez izatea. Hau guztia duela 80 urte gertatu zela ere esan du; planteamendu horri buelta eman behar diogu, hau da, 80 urte behar izan ditugu era honetako kereila bat aurkeztu ahal izateko Durangaldeko herritarren aitorpena, egia eta oroimena bermatzeko.

cordia y de reconciliación impregnaron la transición, la Constitución y la Ley de Amnistía apoyada por la mayoría del arco parlamentario de aquel momento deben de ser los pilares sobre los que se asiente la convivencia, también hoy.

No se trata de olvidar lo que ocurrió; más bien se trata de tenerlo muy presente para que episodios como los acontecidos no vuelvan a repetirse, y se trata de mantener la memoria, pero no desde el rencor y la necesidad de ajustar cuentas, sino desde la concordia y el espíritu conciliador en que se ha basado todo nuestro sistema democrático.

La aprobación de la conocida como Ley de la Memoria Histórica se ha constituido en el marco nominativo destinado a compensar a todas aquellas personas que fueron víctimas del Franquismo y de la Guerra Civil y que consideren que no han sido suficientemente reconocidos. En su artículo 4 se reconoce el derecho a obtener una declaración de reparación y reconocimiento personal a quienes padecieron los efectos y las consecuencias de Guerra Civil y la dictadura, además de las indemnizaciones económicas que les pudieran corresponder.

Por tanto, desde este grupo, nos remitimos a la letra de dicha norma con el objetivo de que se reconozcan y se restituyan los derechos no compensados de las víctimas del Franquismo y de la Guerra Civil. A fecha de hoy, 26 de septiembre de 2017, daré una opinión: la ciudadanía ha dicho que si gastamos el dinero en estos asuntos que no van a dar ningún beneficio a Durango, igual luego tenemos que subir el impuesto del IBI, impuesto de vehículos, u otra serie de ingresos para el ayuntamiento.

* Concejal <u>Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)</u>: Me parece curioso que el Partido Popular se preocupe de unos gastos pequeños de lo que puede costar todo este proceso y luego sea el partido político más corrupto de Europa dando a mansalva dinero a bancos, autopistas y demás y no le tiemble el pulso al decir que vamos a gastar un dinero que nos va a subir los impuestos. También dice que todo esto paso hace 80 años; hay que darle la vuelta a eso, hemos tenido que tardar 80 años en poder llevar a cabo una querella de estas características para el reconocimiento, verdad y memoria de los durangueses.

Ideologiak, adina eta abarrak albo batera utzita, 300 pertsona hil ziren. Urteak daramatzate elkarte eta durangar askok prozesu hau abian jarri nahian. Hauxe bonbardaketaren inguruko batzordeak ezarritako hasierako helburua lortzeko tramite hutsa baino ez da. Alderdi Popularra batzorde horretara gonbidatua izan zen eta alderdi guztiek prozesu hau abiatzeko izenpetu genuen udal-adierazpenean parte hartu zuen. Adierazpen horren puntuetako batek halako gaietarako batzorde bat sortzea aurreikusten zuen.

Harrigarria iruditzen zait Alderdi Popularraren jarrera, espainiar estatua aurkitu gabeko hilobi gehien dituen herrialdea izanik Kanbodiaren atzetik. Lotsagarria iruditzen zait. Eta aitorpenari dagokionez, nire ustez pertsona guztiek, biktima guztiek merezi dute aitorpen bat, baina badira lehen eta bigarren mailako biktimak bereizten dituzten alderdiak; biktima batzuekin espantuka hasten gara, eta beste batzuekin aldiz… diktadurak iraun zuen 40 urtean zehar eta ustezko demokrazia ezarri zenetik igaro diren 40 urtean zehar bando nazioneko biktimek aitorpen etengabea jaso dute.

Izan ere, Oroimen Historikoaren legeari esker, kutsu frankista eta faxistako plaka guztiak kentzen ari gara. Beharrezkoa da oroitzea, argitzea eta, hemen zer gertatu zen eta zergatik gertatu zen jakiteko, ahal diren ikerketa guztiak egitea.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: EH Bilduren jarrera berrestearena izango da, hau da, aldeko bozka emango dugu. Alderdi Popularreko Bozeramaleak esan du ez duela ulertzen etekin ekonomikorik ematen ez digun ekimen bat zergatik jartzen den martxan eta hobe dela dirua beste gauza batzuetan gastatu; horren aurrean esan behar diogu politikan gauza guztiak ez direla etekin ekonomikoengatik edo irizpide ekonomikoekin egiten, askotan hemen defendatzen ditugu behar moral eta etikoak diren gauzak. Eta hau oso adibide argia da.

Murieron más de 300 personas independientemente de ideologías, edades, etc. Llevan muchos años un montón de asociaciones y durangueses y duranguesas queriendo llevar a cabo este proceso. Esto no es más que un trámite procesal necesario para seguir con el objetivo inicial que se marcó la comisión del bombardeo, una comisión a la que el Partido Popular también estuvo invitado y que ratifico en la declaración institucional que declaramos entre todas las fuerzas llevar a cabo este proceso; y es que uno de los puntos de esta declaración contemplaba la creación de una comisión para llevar estos asuntos.

Me parece increíble la postura del Partido Popular siendo el estado español el segundo país con fosas sin encontrar después de Camboya, me parece lamentable. Y en cuanto al reconocimiento, yo creo que todas las personas merecen un reconocimiento, todas las víctimas, porque hay partidos que determinan víctimas de primera y víctimas de segunda, con alguno nos rasgamos las vestiduras y creemos que es necesario dar un reconocimiento a todas las víctimas y las víctimas del bando nacional durante estos 40 años de dictadura y 40 supuestos años de democracia han tenido un reconocimiento permanente.

De hecho, parte de la memoria histórica lo que está llevando a cabo es quitar todas esas chapas de índole franquista y fascista. Es necesario recordar, esclarecer y que se hagan todas las investigaciones posibles para saber que ocurrió aquí y por qué ocurrió.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: La posición de EH Bildu será a favor de la ratificación, es decir, nuestro voto será favorable. El Portavoz del Partido Popular ha dicho que no comprende la razón de poner en marcha una iniciativa que no conlleva ningún beneficio económico y que sería mejor gastar el dinero en otros asuntos; frente a eso, le diré que en política no todo se realiza a cambio de un beneficio económico o en base a criterios económicos, y que en multitud de ocasiones defendemos aquí asuntos morales y éticos. Este es un ejemplo claro.

Badakit hilabetean behin idatzitakoa irakurtzeagatik 54.000 euro irabazten duen pertsona batentzat oso zaila dela hau ulertzea, baina batzuentzat etekin ekonomikoa ateratzeaz aparte badaude etikoki egin behar diren beste gauza batzuk ere. Biktimen inguruan ari garenean askotan esaten da egia, errekonozimendua eta erreparazioa zor zaiela eta horretarako lehenengo pausua egia jakitea da eta, hain zuzen ere, hori izan da ekimen honekin lortu nahi duguna; bonbardatu ondoren, altxamendua inposatu ondoren, isiltasuna inposatu zuen bando horrek, durangar askok ez dugu jakin benetan zer gertatu zen bonbardaketa horretan gerora kalean eragile batzuek ekimena eskuetan hartu zuten arte.

Hasieran, eragile horiek Kriskitin, Berbaro eta Gerediaga elkarteak izan ziren; bonbardaketaren inguruan ekimen batzuk antolatzen hasi ziren. Gero lekuko hori Durango 1936 Kultur Elkarteak hartu du eta kereilaren aurretik egindako lanketa guztia agerian utzi nahi izan du. Kereila bera beste urrats bat da egia zein den jakiteko; nork agindu zuen, zergatik agindu zuen populazio zibilaren kontra horrelako basakeri bat egitea. Beraz, gure behar morala eta etikoa delako uste dugu kereila honekin aurrera jarraitu behar dugula.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Nire Taldearen izenean nik hitz egingo dut. Politikarioi behin baino gehiagotan tokatzen zaigu pedagogia lanetan aritzea. Ez gara pedagogoak, baina gure lan zabal honetan batzuetan komenigarria izaten da azalpenak ematea eta irudi bat ematea. Kasu honetan zein da adierazi nahi dugun pedagogia? Adierazi nahi dugun pedagogia da justizia bilatzea, eta nire taldeak uste du, eta Gobernu Taldeak ere, justizia bilatzea ez dela egun bateko kontua, ez dela talde politiko baten ondarea baizik eta herritar ororen ondarea izango litzatekeela.

Eta hori da kereila honekin eskatzen duguna, justizia egitea, besterik ez. Entzun izan dut "ajustar cuentas", "rencor"... ez, justizia da eskatzen duguna. Eta non eskatzen da justizia egitea? Epaitegietan. Ez dugu mendekurik

Ya sé que para alguien que cobra 54.000 euros por leer lo escrito una vez al mes es muy difícil entenderlo, pero a veces, al margen del beneficio económico, hay otros asuntos que deben llevarse a cabo por motivos éticos. Cuando hablamos sobre las víctimas, a menudo se dice que les debemos verdad, reconocimiento y reparación y que el primer paso para ello es conocer la verdad. Eso es lo que queremos lograr a través de esta iniciativa; tras el bombardeo, tras imponer su levantamiento, tras el silencio impuesto por dicho bando, muchos durangueses no hemos sabido realmente lo sucedido en dicho bombardeo hasta que algunos promotores se hicieron cargo de esta inciativa.

En un principio, los promotores fueron Kriskitin, Berbaro y la asociación Gerediaga; comenzaron organizando algunos actos sobre el bombardeo. Posteriormente tomó el testigo la asociación cultural Durango 1936, quienes han sacado a relucir todo el trabajo realizado con anterioridad a la querella. La propia querella es un paso más hacia el conocimiento de la verdad; quién dio la orden y por qué ordenó semejante atrocidad contra la población civil. Por lo tanto, creemos que nuestro deber moral y ético es continuar con dicha querella.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Hablaré en nombre de mi Grupo. A todos los políticos nos ha tocado en más de una ocasión realizar labores pedagógicas. No somos pedagogos, pero en esta profesión tan amplia a veces conviene dar explicaciones y ofrecer una imagen. En este caso, ¿cuál es la pedagogía que queremos dar a conocer? Esa pedagogía implica la búsqueda de la justicia y tanto mi grupo como el Equipo de Gobierno creemos que la búsqueda de la justicia no es asunto de un solo día, no es patrimonio de un solo partido, sino de todos los ciudadanos.

Eso es lo que solicitamos con dicha querella, hacer justicia, nada más. He oído términos como "ajustar cuentas", "rencor"... No, es justicia lo que pedimos. ¿Y dónde se solicita justicia? En los juzgados. No pedimos ven-

eskatzen, ez dugu inongo gorrotorik mahaigaineratzen, eskatzen duguna justizia da. Eta dirua gastatzen badugu ekimen honetan da duintasuna berriz ere mahai gainean jartzeak dirua kostatzen duelako. 40 urteko demokrazian eta beste 40 urteko diktaduran duintasun hori zapaldua izan zen; ez bakarrik herritarrena, gure herriarena ere bai, Durangoko duintasuna zapaldua izan zen. Gastatzen dugun dirua herritar guztien eta gure herriaren duintasuna berreskuratu ahal izateko gastatzen dugu.

Honen inguruan hitz egiten dugun bakoitzean niri beti etortzen zaizkit gogora nire aitona-amonak; eurek kontatutako bonbardaketan, eurek bizi izandako bonbardaketan beti sumatu izan dut beldurra, isiltasuna, lotsa, eta horrekin guztiarekin amaitzeko ordua heldu da. Beraiek ez dute ikusiko, baina bai ondorengoek; beraz, ahalegina egitea beti da onuragarria duintasunari bere lekua eman ahal izateko.

* <u>**Garate Mintegui jaunak (PP)**</u>: Ez zait argi geratu zergatik batzuk bilera batzuetara gonbidatzen dituzten, eta beste batzuk ez. Pentsatzen dut hitz egiteko eta elkarri batzuen eta besteon eskubide ezberdinen inguruko azalpenak emateko astia izango dugula. Nik Durangoko herritarrek gu ez gaituztela gonbidatzen jakitea nahi dut.

Kereilaren aurkezpenak eta prozesu hau abian jartzeak onura ekonomiko bat ekarri behar digula aipatu da, eta nik kostu bat izan dezakeela onartzen dut, baina aipatu dudan moduan, 80 urte igaro dira jada eta arduradunek 100 urte inguru izango dituzte. Munduko herritar guztiek bezala, Durangon 1937an gertatutakoa gaitzesten dut.

* 1. Alkate ordea <u>**Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**</u>: Udal honetan ordezkapena duten alderdi gehienek esan duten bezala, oroimena eta justizia eskatzen dugu. Batez ere, bonbardaketan hildako 336 pertsona horien izenean aurkezten dugu eskaera.

Argi dugu, kereilarik ezean, ez dela ikerketa judizialik izango eta, hortaz, egia historikorik ere ez. Garrantzitsua iruditzen zaigu gaur ema-

ganza, no ponemos sobre la mesa ninguna clase de odio, sino que pedimos justicia. Y si gastamos dinero en esta iniciativa es porque reinstaurar la dignidad cuesta dinero. En 40 años de democracia y otros 40 años de dictadura esa dignidad ha sido pisoteada; no solo la de los ciudadanos, también la de nuestro municipio. La dignidad de Durango fue pisoteada. Si gastamos dinero es para poder devolver al municipio de Durango y a sus ciudadanos la dignidad.

Cada vez que tratamos este tema siempre me vienen a la mente mis abuelos; en su relato del bombardeo, que vivieron en primera persona, siempre he percibido temor, silencio, vergüenza, y ha llegado la hora de terminar con todo eso. Ellos no lo verán, pero sí sus descendientes; por lo tanto, hacer un esfuerzo siempre es beneficioso para devolver la dignidad al lugar que le corresponde.

* Concejal <u>**Sr. Garate Mintegui (PP)**</u>: Con respecto a por qué unos podemos tener unas convocatorias y otros no, no me ha quedado claro. Supongo que tendremos momentos de poder hablar y de explicarnos porqué algunos tienen derecho y otros no; yo quiero que Durango sepa que por el momento nosotros no somos convocados.

Con respecto a que la presentación de esta querella y el inicio de este proceso nos tiene que dar un beneficio económico, creo que no he mencionado nada; estoy hablando de que puede tener un coste, lo único que he comentado es que han pasado 80 años y la verdad es que las personas contra las que se está actuando tendrán unos 100 años. Vuelvo a condenar como todos los ciudadanos del mundo lo que ocurrió en Durango en 1937.

* 1ª Tnte. de Alcalde <u>**Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**</u>: Tal y como han dicho la gran mayoría de las fuerza políticas con representación en este ayuntamiento, lo que reclamamos es memoria y justicia, y sobre todo la reclamamos por esas 336 personas que murieron en el bombardeo.

Tenemos claro que si no hay querella no hay investigación judicial, y, por tanto, tampoco

ten ari garen pausoa, eta aldeko botoa emango dugu.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Aukera hau baliatu nahi dugu, egia, ordaina eta justizia bilatzeko asmoz, oroimenaren inguruko elkarteak, Durangoko gainerako elkarteek, senideek eta bonbardaketari buruzko Batzordeak urte luzean zehar egindako lana aitortzeko.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Txanda bukatzeko eta deialdien kontu hori argitzeko, esango dut lehenengo deialdia denei bidali zitzaiela, hain zuzen ere gure museoan egindako batzar hartara denok egon ginen gonbidatuta eta deituta, eta ordutik aurrera bertan jasotako emailen zerrendei bidaltzen zaie deialdia.

Bitxia egiten zait Alderdi Popularreko ordezkariak etorri izan delako ekitaldi batzuetara bai eta beste batzuetara ez, batzorde horrek antolatutako ekitaldiak izanez denak.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaitza hauxe:

- Aldeko botoak: HOGEI (8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra).
- Kontrako botoak: BAT, 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, hauxe erabaki du:

**Lehena**.- Durangoko alkatete andreak, Durangoko bonbardaketa batzordea osatzen duten gizarte-eragileek hala eskatuta, 2017ko uztailaren 18an tartekatutako kereilaren aurkezpena berrestea.

habrá verdad histórica. Nos parece importante el paso que hoy damos y votaremos a favor.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Utilizamos este espacio para reconocer el trabajo de años de las asociaciones memorialistas y resto de asociaciones de Durango, familiares y a la Comisión del bombardeo con el objetivo de buscar verdad, reparación y justicia.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Para cerrar este turno de palabra y aclarar el asunto de las convocatorias de reunión, he de decir que la primera convocatoria se os envió a todos. Todos fuimos invitados y convocados a aquella reunión realizada en nuestro museo y, a partir de entonces, se envían las convocatorias a todos los que aparecen en el listado de mails que allí se elaboró.

Me resulta curioso, ya que los representantes del Partido Popular han asistido a algunas de las reuniones, habiendo sido todas organizadas por dicha comisión. Procedemos a votar.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: VEINTE (8 Partido Nacionalista Vasco, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea y 2 Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra).
- Votos en contra: UNO, 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

**Primero**.- Ratificar la presentación de la querella presentada por la Alcaldesa-Presidenta de Durango, a instancia de los agentes sociales integrantes de la Comisión del Bombardeo de Durango interpuso en fecha 18 de julio de 2017.

**Bigarrena**.- Durangoko alkate andreak 2018ko uztailaren 18an jarritako kereila berrestea onartzea, alegia, 1937ko martxoaren 31n Durangon (Bizkaia) goiz eta arratsaldean eragindako bonbardaketetan parte hartu zuten Estatu Espainiarrean destinatuta zeuden aire armada italiarra osatu zuten "Operazione Militare Spagna (OMS)"-eko kideen aurka.

**Segundo**.- Autorizar a la alcaldesa para la ratificación de la querella interpuesta en fecha 18 de julio de 2017 contra los miembros de las fuerzas aérea italianas destinadas en el Estado Español dentro de "Operazione Militare Spagna (OMS)" participantes de los bombardeos, matinal y vespertino, de Durango (Bizkaia) el 31 de marzo de 1937.

**SEI.- HERRIAREN ESKUBIDEA TALDEAREN MOZIOA, DURANGOREN AIREAREN KALITATEARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2017006705, 2017KO IRAILAREN 19KOA.**

Herriaren Eskubidea Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, Durangoren airearen kalitateari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2017006705, 2017ko irailaren 19koa, eta honako hau dioena:

*"2017. urtea ez da urterik onena Durangon usainei erreparatzen badiegu. Durango ezaguna da bere "usainak" direla eta, ez oso atseginak egia esan, baina azkenaldi honetan usaina aldatzen ari da: ez gara usain motaz bakarrik ari, kontua da usaina geroz eta handiagoa dela, eta are larriagoa dena, arazoak eragiten ditu begi, sudur eta eztarriak urratuz.*

*Herritarrak arduratuta daude egoera honen aurrean. Durangar askok eta askok jakinarazi digute kezkatuta daudela. Are gehiago, durangar batek orrialde bat ireki du www.change.org helbidean sinadurak biltzeko. Dagoeneko 2.500 sinadura baino gehiago bildu ditu, eta honek adierazten du durangarrok kezkatuta gaudela arazo honek hartu duen tamainaz.*

*Jakin badakigu Durangoko udaleko garapen jasangarriko arduradunak kexak igorri zituela Eusko Jaurlaritzako ingurumen sailari. Era berean, airearen kalitate-zerbitzuak ere baieztatu zuen antzeko kexak jaso dituztela Durangaldeko beste hainbat udalerritatik. Nolanahi ere, jakinarazi ziguten azaroa arte ez dutela inguru honetan egin asmo dituzten ekintzen berri emango.*

**SEIS.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO HERRIAREN ESKUBIDEA, RELATIVA A LA CALIDAD DEL AIRE DE DURANGO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017006705, DE 19 DE SETIEMBRE DE 2017).**

Dada cuenta de la Moción presentada por el Grupo Municipal Herriaren Eskubidea, relativa a la calidad del aire de Durango, con Registro de Entrada nº 2017006705, de 19 de Setiembre de 2017, del tenor literal siguiente:

*"Este año 2017 no se está caracterizando por ser un buen año en términos de olores en Durango. Ya de por sí, Durango es conocido por sus "olores" no especialmente agradables pero en los últimos tiempos, además, este olor está cambiando, no solo el tipo de olor, sino que también se está volviendo más fuerte, incluso provocando problemas de irritación en ojos, nariz, garganta.*

*La ciudadanía está preocupada por esta situación, son numerosos vecinos y vecinas las cuales han trasladado esta preocupación durante todo el año, una vecina incluso ha abierto una página en www.change.org para recoger firmas, recogiendo más de 2.500 firmas, dando cuenta de la magnitud de la preocupación en la ciudadanía duranguesa.*

*Nos consta que desde el Ayuntamiento de Durango, el Responsable de Planificación Sostenible remitió las quejas de la ciudadanía al Departamento de Medio Ambiente de Gobierno Vasco y desde el servicio de calidad del aire confirmo que se habían recibido quejas similares de otros municipios de Durangaldea pero a la vez comentaron que hasta noviembre no nos dirían algo sobre las acciones a llevar a cabo en esta zona.*

*Hortaz, arazo larri eta garrantzitsu baten aurrean gaude. Horrexegatik, uste dugu udalbatzak eskatu behar duela aipatutako azterketa horiek lehenbailehen egin daitezela, gehiago atzeratu barik, herritarren osasunean izan dezakeen inpaktua handia izan daitekeelako.*

- *Durangoko udalak Eusko Jaurlaritzako ingurumen sailaren menpe dagoen airearen kalitate zerbitzuari eskatu diezaiola azterketa bat egin dezala usain txarren arrazoiak eta jatorria zehazteko, eta, aldi berean, Durangoko udalarekin batera, dagozkion neurri zuzentzaileak hartu ditzala.*
- *Eusko Jaurlaritzako ingurumen sailak, epe laburrean, 1. puntuko eskaria beteko ez balu, Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du dagozkion ingurumen-azterketak egiteko usain hori nondik datorren jakiteko.*
- *Eusko Jaurlaritzako ingumen sailaren menpe dagoen airearen kalitate zerbitzuari eskatzea San Roken dagoen estazioa errebisatu dezala, ez baitago datu-bilketaren daturik zenbait ordutan, ezta 0 isurketen neurketarik puntako orduetan, normala ez dena PM2.5 delakoetan; era berean, gogoratu beharra dago era honetako isurketak, neurri txikikoak izanik, kaltegarriagoak direla osasunarentzat.*
- *Durangoko Udalak eta ingurumen sailak, hilabeteko epean, protokolo bat adostuko dute Ingurumen-baimen bateratua eta Jarduera-lizentzia behar dituzten jarduerak aztertu eta jarraipena koordinatzeko. Helburua da zehaztea isuri, hondakin eta zaratei buruzko neurri zuzentzaileak nori dagokion betearaztea eta zelan egin behar den.*
- *Durangoko Udalak mahaia bat eratzeko konpromisoa hartzen du Ingurumen-baimen bateratua egitea derrigorra duten jardueren jarraipenerako. Helburua da, batetik, hartutako neurri zuzentzaileen gaineko*

*Ante esto creemos que el problema es suficientemente serio e importante para solicitar desde toda la corporación que esos estudios sobre el aire se hagan de una manera inminente y no se demoren en el tiempo por el impacto que podría tener en la salud de la ciudadanía.*

1. *El Ayuntamiento de Durango solicite al Servicio de Calidad del Aire del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco que haga un estudio exhaustivo para determinar las causas de los malos olores y su procedencia así como establecer junto al ayuntamiento de Durango las medidas correctores oportunas.*
2. *En el caso de que el Departamento de Medio Ambiente de Gobierno Vasco, a corto plazo, no lleve a cabo la petición del punto 1, el Ayuntamiento de Durango se compromete a llevar los estudios ambientales pertinentes para determinar la procedencia de este olor.*
3. *Solicitar el Servicio de calidad del aire del departamento de medio ambiente de gobierno vasco la revisión de la estación ubicada en San Roke, debido a la falta de recogida de datos en horarios puntuales y mediciones de 0 emisiones en horas punta, algo improbable en las PM2,5, recordando que este tipo de emisiones por su menor tamaño son más perjudiciales para la salud.*
4. *El ayuntamiento de Durango y la consejería de medio ambiente establecerán en el plazo de 1 mes, un protocolo para la coordinación de las labores de inspección y control de aquellas actividades sujetas a Autorización Ambiental Integrada y Licencia de Actividad, en aras a establecer cómo y quién, es el responsable de hacer un seguimiento al cumplimiento de las medidas correctoras en materia de emisiones, vertidos, residuos y ruidos.*
5. *El ayuntamiento de Durango se compromete a crear una mesa de seguimiento de las actividades clasificadas sometidas a Autorización Ambiental, para dar cuenta a la ciudadanía del seguimiento de las me-*

*kontu ematea herritarrei eta, bestetik, durangarrei galdetu eta iritzia eskatzea neurriok betetzen diren eta zertan hobetu edo zuzendu daitezken jakiteko."*

*didas correctoras y para recabar la opinión de la ciudadanía sobre el cumplimiento de las mismas y posibles mejoras o correcciones."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Airearen kalitatearen inguruko mozio bat dakarkigu, herritarrak kezkatzen dituen gaia delako. Hona ekarri nahi izan ditugu ezinegon hori eta herritarren proposamenak.

2017. urte hau ez da urte ona izan Durangon usainei dagokienez. Durango betidanik bere "usain" ez bereziki atseginengatik ezaguna izan da, baina azken boladan, horrez gain, usain hori aldatzen ari da, ez soilik usain mota, haren intentsitatea ere handitu da, begietan, sudurrean edo eztarrian narritadura eragiteraino.

Herritarrak kezkatuta daude egoera honengatik, asko dira kezka honen berri eman diguten auzokideak. Horietako batek orrialde bat abiatu du www.change.org webgunean sinadurak jasotzeko; dagoeneko 2.500 sinadura bildu ditu, Durangoko herritarren kezkaren neurria erakutsiz.

Badakigu Durangoko Udaleko Plangintza Iraunkorreko arduradunak herritarren kexak Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Sailera bidali zituela, eta Airearen Kalitate Zerbitzuak onartu egin zuen antzeko kexak jaso zituela Durangaldeko beste herri batzuetatik, baina, aldi berean, azarora arte eremu honetan burutu beharreko ekintzei buruzko ezer komentatuko ez zigutela komentatu zuten.

Horren aurrean, arazoa udalbatzak ikerketa horiek berehala egin daitezen eta gehiago atzeratu ez daitezen eskatzeko bezain serioa eta garrantzitsua dela uste dugu, herritarren osasunean izan lezakeen eragina dela eta.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Traemos una moción con el tema del aire, que responde a una preocupación importante que hay en la ciudadanía. Simplemente hemos querido recoger ese malestar y las propuestas ciudadanas para traerlo a este espacio.

Este año 2017 no se está caracterizando por ser un buen año en términos de olores en Durango. Ya de por sí, Durango es conocido por sus "olores" no especialmente agradables, pero en los últimos tiempos, además, este olor está cambiando, no solo el tipo de olor, sino que también se está volviendo más fuerte, incluso provocando problemas de irritación en ojos, nariz, garganta...

La ciudadanía está preocupada por esta situación, son numerosos vecinos y vecinas las cuales han trasladado esta preocupación durante todo el año, una vecina incluso ha abierto una página en www.change.org para recoger firmas, recogiendo más de 2.500 firmas, dando cuenta de la magnitud de la preocupación en la ciudadanía duranguesa.

Nos consta que, desde el Ayuntamiento de Durango, el Responsable de Planificación Sostenible remitió las quejas de la ciudadanía al Departamento de Medio Ambiente de Gobierno Vasco y desde el servicio de calidad del aire confirmo que se habían recibido quejas similares de otros municipios de Durangaldea pero a la vez comentaron que hasta noviembre no nos dirían algo sobre las acciones a llevar a cabo en esta zona.

Ante esto, creemos que el problema es suficientemente serio e importante para solicitar desde toda la corporación que esos estudios sobre el aire se hagan de una manera inminente y no se demoren en el tiempo, por el impacto que podría tener en la salud de la ciudadanía.

Horregatik, hau eskatzen dugu:

1. Durangoko Udalak Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Saileko Airearen Kalitate Zerbitzuari eskatzea usain txarren kausak eta haren jatorria zehazteko eta Durangoko Udalarekin batera dagozkion neurriak ezartzeko ere.

2. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailak 1. puntuko eskaerari epe laburrean bide emango ez balio, Durangoko Udalak dagozkion ingurumen-ikerketak egiteko konpromisoa hartzen du, usain horren jatorria zehazteko.

3. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Saileko Airearen Kalitate Zerbitzuari San Roken kokatutako geltokia berrikusteko eskatzea, ordu jakin batzuen inguruko daturik bildu ez delako eta une jendetsuenetan inolako isuririk hautematen ez delako, 2,5 mikropartikulen kasuan batere ohikoa ez dena; gainera, kontuan izan beharra dago isuri mota hauek osasunerako kaltegarriagoak direla beren tamaina txikiagatik.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Gai mediatikoa da, zalantzarik gabe, mozio populista da hauxe. Durangon usain txarra dago beti, edo ez hain txarra, agian Iurretan kokatutako paper-fabrikaren eraginez. Egia da azkenaldian usain desatseginak hautematen direla eta hori hizketagai arrunta bihurtu dela etxeetan, kuadrillan, txokoetan... baina horrek ez du esan nahi usain txarra airearen kalitate txarraren ondorio denik. Hala azaldu digu Teknikariak Garapen Iraunkorreko batzordearen azken bileran, ez dakarrela arriskurik herritarrentzat.

Hori esan eta gero, usain txarra eragozpen bat dela uste dugu eta, beraz, jatorria ikertu beharreko arazo bat. Osoko bilkura honetan mozio baten inguruan eztabaidatuz ez ditugu eman beharreko pausoak arinduko eta, gure

Por ello solicitamos que:

1. El Ayuntamiento de Durango solicite al Servicio de Calidad del Aire del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco que haga un estudio exhaustivo para determinar las causas de los malos olores y su procedencia, así como establecer junto al ayuntamiento de Durango las medidas correctores oportunas.

2. En el caso de que el Departamento de Medio Ambiente de Gobierno Vasco, a corto plazo, no lleve a cabo la petición del punto 1, el Ayuntamiento de Durango se compromete a llevar los estudios ambientales pertinentes para determinar la procedencia de este olor.

3. Solicitar al Servicio de Calidad del Aire del Departamento de Medio Ambiente de Gobierno Vasco la revisión de la estación ubicada en San Roke, debido a la falta de recogida de datos en horarios puntuales y mediciones de cero emisiones en horas punta, algo improbable en las micropartículas 2,5, recordando que este tipo de emisiones por su menor tamaño son más perjudiciales para la salud.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Tema mediático, sin duda, moción populista. En Durango siempre huele mal, o no tan mal, quizá por la papelera, empresa ubicada en Iurreta. Es cierto que últimamente se detectan unos aromas desfavorables y han supuesto una conversación al respecto en cada casa, en cada cuadrilla, txoko... pero esto no significa que mal olor sea equivalente a mala calidad del aire; nos lo ha explicado el técnico del Ayuntamiento en la última comisión de Desarrollo Sostenible, y no significa riesgo para la ciudadanía.

Dicho esto, creemos que el mal olor es una molestia, y como tal, un problema al que hay que buscarle el origen, su foco. Porque tratemos una moción en este pleno no se aceleran los pasos, y entendemos que la

iritzian, Bulego Teknikoa, egoeraren jabe dena, zuzen jokatzen ari da.

Oficina Técnica, consciente de esta circunstancia, está actuando correctamente.

Gai hau batzuek protagonismoa bereganatzeko aukera oportunista, populista eta demagogoa da...

Creo que este es un tema para buscar protagonismo para mostrar la cara del oportunismo, populismo, demagogia...

Eskertzen dizuegu mozioa idazteko hartu duzuen lana, baina, gure ustez, durangarrok kontziente gara usain berriak ditugula eta denok jakin nahi dugu nondik datozen. Ez ditugu herritarrak nahastu behar usain txar horiek airearen kalitate txarrarekin edo arriskuarekin lotuz.

Les agradecemos la molestia que se han tomado en redactar la moción, pero entendemos que todos los durangueses somos conscientes de que vivimos con unos aromas nuevos y que todos queremos saber a qué corresponden, que no debemos confundir a la ciudadanía eso con la mala calidad del aire o con riesgo.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Udal honek oso serio hartzen du airearen kalitatea, izan ere, denbora luzea darama arlo horretan lanean. 2007an airearen kalitatea hobetzeko plana jarri genuen abian, dagoeneko burutu diren hainbat neurri bultzatuz. Neurriek ez diote solik industriari eragiten, baizik eta Durangon egiten diren eraikuntzalan guztiei, kale-garbiketari, hiri-trafikoari... hau da, airearen kalitatean efekturik izan dezakeen edozein arlori.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Este ayuntamiento se toma muy en serio la calidad del aire, se lleva mucho tiempo trabajando en ello. En el año 2007 ya aprobamos el plan de mejora de calidad del aire con una serie de medidas específicas que se han llevado a cabo. Estas medidas no sólo se dan en el sector industrial, sino en todas las construcciones que se llevan a cabo en Durango, en la limpieza de calles, en el tráfico urbano, es decir, en todo aquello que pueda incidir en la calidad del aire.

Garapen Iraunkorreko Batzordean azaldu denez, oraindik ere lanean dihardugu; izan ere, Ingurumen Sailarekin harreman estua dugu maila tekniko zein politikoan. Hori dela eta, Elena Moreno Sailburuordearekin zenbait bilera egin ondoren, Durangon egingo den airearen kalitateari buruzko kanpaina baten bidez kontrolak areagotzeko konpromisoa hartu du.

Tal y como se ha explicado en la Comisión de Desarrollo Sostenible, seguimos trabajando y, de hecho, mantenemos una estrecha relación con el Departamento de Medioambiente tanto técnica como políticamente; por eso, tras diferentes reuniones que hemos llevado a cabo con la Viceconsejera Elena Moreno, se ha comprometido a reforzar el control con una campaña sobre calidad del aire en Durango.

Berriki berrikusia izan den San Rokeko geltokia izan da eztabaidatu dugun beste gaietako bat. Hura eguneratu eta era egokian funtzionatzen duela egiaztatu dute; are gehiago, merkaptano-neurgailu bat gehitu zaio, usain txarren inguruan ikertzeko xedez.

Otro de los temas que se ha tratado ha sido la estación de San Roke que recientemente ha sido revisada, se ha actualizado y se ha comprobado que funciona correctamente; es más, se ha reforzado con un nuevo medidor de mercaptanos de cara a investigar los malos olores.

Adituen esanetan, usain txarrak eta airearen kalitateak ez dute inolako loturarik eta, gainera, Durangoko arearen kalitatea ona dela ziurtatzen digute. Hala ere, kanpaina honetan

Lo que nos dicen los expertos es que los olores y la mala calidad del aire no tienen ninguna relación y nos confirman, además, que la calidad del aire que tenemos en Durango es buena. Aún así, en esta campaña

enpresen iragazkiak berrikusiko dituzte, usain txarren jatorria ezagutzeko, kutsagarriak izan ez arren, oso desatseginak direlako. Jakinarazi digute Smurfit enpresak irailaren 7an iragazkiekin arazo bat izan zuela eta horiek konpontzen ari zela.

se van a revisar los filtros de las empresas para localizar los focos de estos malos olores, porque aunque no sean contaminantes sí es cierto que son muy desagradables. Se nos ha informado de que la empresa Smurfit, el día 7 de septiembre, comunicó que tenía unos problemas con los filtros y que los estaban reparando.

Azkenik, Funbarri galdategiaren inguruan bizi diren herritarrekin hainbat bilera egin ondoren, udal honek eskatuta, gaur eta bihar unitate mugikor bat ezarriko dela bertan, egoera ezagutu eta neurriak hartzea ahalbidetuko diguna.

Para finalizar, queremos decir que tras varias reuniones con los residentes de la zona de la fundición Funbarri y a petición de este ayuntamiento, se va a instalar entre hoy y mañana una unidad móvil en la zona que va a permitir conocer la situación y poder tomar medidas.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Durangar garenok badakigu bertako usaina nahiko txarra izan dela beti. Azken hilabeteetan, mozioan esaten den bezala, usain horretaz gain, beste usain batzuk ere egon dira; nahiko txarrak, gainera. Badakigu gure inguruan beste jarduera batzuk ere badaudela -fundizioak, adibidez- isuriak botatzen dituztenak, eta hor egon daiteke usain horien jatorria.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: Los durangueses sabemos bien que siempre ha habido mal olor. En los últimos meses, tal y como se comenta en la moción, además de ese olor, se han percibido otros olores, todos ellos bastante desagradables. Ya sabemos que en nuestro entorno hay otras actividades -fundiciones, por ejemplo- que realizan vertidos, y ese puede ser el origen de esos olores.

Gauza bat argitu behar dugu; usain txarra dagoenean bai da airearen kalitatea txarra dela eta giroa txarra dela, honekin ez dugu esan nahi osasunerako beti txarra izango denik, baina airearen kalitatea bai da txarra kutsadura bat dagoelako usaimenetik datorrena. Beraz, ondo dago usain txarra dagoenean adi egotea eta azterketa bereziak egitea. Alde horretatik, ikusten dugu egokia dela mozioan eskatzen dena, gure aldeko bozka emango diogu pentsatzen dugulako airearen azterketak egitea ondo dagoela.

Queremos aclarar un punto: el mal olor está relacionado con una mala calidad del aire, aunque esto no signifique que sea siempre perjudicial para la salud, pero es mala en cuanto a que se trata de una contaminación que afecta al olfato. Por lo tanto, consideramos positivo estar pendientes de ese mal olor y realizar análisis especializados. En ese sentido, creemos adecuado lo solicitado en la moción y votaremos a favor, ya que pensamos que es correcto realizar análisis del aire.

Hau esanda eskatu nahi diogu Herriaren Eskubideari beste bi puntu sartzea mozioan, mozio hau aprobetxatu behar dugu beste gabezia bat konpontzeko.

Dicho esto, solicitamos a Herriaren Eskubidea añadir dos puntos a la moción y aprovechar así para solucionar otra carencia.

Alde batetik, lehenengoa izango litzateke:

Por un lado, este sería el primer punto:

- Udaletxe honen osoko bilkurak Durangoko Udalari eta Ingurumen Kontseilaritzari eskatzen die hilabeteko epean ingurumen baimen bateratua eta jarduera-baimena beharrezkoa duten jarduerak ikuskapen-

- El pleno de este ayuntamiento solicita al Ayuntamiento de Durango y la Consejería de Medioambiente a establecer en el plazo de un mes un protocolo para la coordinación de las labores de inspección y control de aquellas

eta kontrol-lanak koordinatzeko protokolo bat ezartzea, isuri, hondakin eta zarata mailako neurri zuzentzaileak betetzen direla egiaztatzeaz nor eta nola arduratzen den jakiteko helburuz.

Mozioari gehitzea nahiko genukeen bigarren puntua hau da:

- Durangoko Udalak ingurumen baimen bateratua behar duten jarduera berezien segimendua egiteko konpromisoa hartzen du, herritarrei neurri zuzentzaileen segimenduaren berri emateko eta herritarren iritzia jasotzeko horien inguruan eta balizko hobekuntzei edo neurri zuzentzaileei buruz.

Lehen esan dudan bezala, uste dut baliatu behar dugula mozio hau eta ikusita detektatu dugula Funbarriren eta Oñatiren inguruan hainbat arazo daudela, jarraipena egiterako orduan neurri zehatzak hartzea proposatzen dugu.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Ez dakit usain txarrak aire kaltegarri batekin lotura zuzena daukan edo ez. Baina uste dugu, nahiz eta aire kalitatea ona izan, usain txarra ere kentzeko aukera baldin badago edo gutxitzeko aukera baldin badago, horretan lan egin behar dugula.

Alderdi sozialistako kideak esan duen bezala, Gobernu Talde honek ekin egingo dio egin beharreko gauzei; garrantzitsua baita ere Herriaren Eskubideko Bozeramaleak esandakoa, ez dela soilik Durangok daukan arazo bat, inguruan egon daitekeen arazo bat izan daitekeela, aireak ez duelako muga fisikorik. Enpresak hemen daude, Iurretan daude, Abadiñon, Elorrion…

Uste dut aukera ona dela mozio honen alde egiteko, lanean jarraitzeko, eta, nahiz eta aire kalitatea ona izan, usaina ere ona izateko.

actividades sujetas a autorización ambiental integrada y licencia de actividad en aras de establecer cómo y quién es el responsable de hacer un seguimiento al cumplimiento de las medidas correctoras en materia de emisiones, vertidos, residuos y ruidos.

Un segundo punto que nos gustaría añadir a esta moción es:

- El Ayuntamiento de Durango se compromete a crear una mesa de seguimiento de las actividades clasificadas sometidas también a autorización ambiental integrada, para dar cuenta a la ciudadanía del seguimiento de las medidas correctoras y para recabar la opinión de la ciudadanía sobre el cumplimiento de las mismas y posibles mejoras o correcciones.

Tal y como he dicho antes, creo que debemos aprovechar esta moción y, viendo que se han detectado diversos problemas entre Funbarri y Oñati, proponemos tomar medidas concretas a la hora de realizar el seguimiento.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Desconozco si los malos olores tienen relación directa con la mala calidad del aire o no. Pero creemos que, aunque la calidad del aire sea buena, si existe la posibilidad de solucionar del todo o al menos en parte el mal olor, debemos trabajar en ello.

Como ha dicho la representante del Partido Socialista, este Equipo de Gobierno pondrá su empeño en solucionar las cosas que sean necesarias. También es importante lo dicho por el Portavoz de Herriaren Eskubidea, es decir, que no se trata de un problema únicamente de Durango, sino algo que afecta a todo nuestro entorno, ya que no existen límites físicos para el aire. Hay empresas aquí, en Iurreta, Abadiño, Elorrio…

Creo que esta moción es una buena oportunidad para seguir trabajando y, a pesar de que la calidad del aire sea buena, el olor también lo sea.

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Eskertzen ditugu alderdi politiko ezberdinek egin dituzten ekarpenak; EH Bildukoak eta Udal-Gobernuak komentatu dituen ekimenak onartzen ditugu. Alderdi Popularrari esan nahi diogu badela garaia erakundeek nola funtzionatzen duten jakin dezaten. Herritarren ordezkariak gara, haien interesak ordezkatzen ditugu, ez soilik enpresarienak edo oligarkenak, eta herritarrek beren kezka adierazten badigute, osoko bilkuran horri buruz hitz egin behar dugu, horretarako eta askoz gehiagorako gaude.

Geltokiaren berrikuspena eskatzen badugu, ez da oinarririk gabeko eskakizuna. Guk geltoki horren adierazleak aztertu ditugu. Airearen kalitateari dagozkion adierazleak, gaur egun kalitatea "ona" dela dioten horiek, neurrietan oinarritzen dira, eta, gure ustez, gaur egun, hainbat arrazoirengatik, neurri horiek ez dira zuzenak. Ekainean, neurrien heren bat ezin izan ziren hartu, akatsa adierazten zutelako. Inolako baloraziorik egin gabe, adierazle horiekin batez besteko neurriak onak izango dira beti; horregatik, sistema hobetzea eskatzen dugu, benetako azterketa izateko.

Ekarpenak eskertzen ditugu. Eskualde osoko arazoa da, eta denona, ez soilik teknikariena. Teknikaria dagokion lana egiten ari da, baina baditu bere mugak eta, gure laguntzaz eta bultzadaz eta Eusko Jaurlaritzarekiko elkarlan handiari esker, arazo hau konpondu ahalko dugu.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Bai, gure laguntzaz, ez hona etorriz egoeratik etekina atera nahian -horixe baita kalean komentatzen dena azken egunotan-, gaia osoko bilkurara ekartzen duena konponbide bat eskaintzen ari delako itxurak eginez. Ezin duzue hona etorri eta "nik hau konpondu nahi dut" esan. Bulego teknikoak konponbide batean dihardu lanean, datuak eskaini dizkigu, azken urteotako neu-

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Agradecemos las aportaciones que se han hecho de los diferentes grupos políticos; aceptamos los de EH Bildu y las iniciativas que ha comentado el Equipo de Gobierno. Al Partido Popular queremos decirle que ya va siendo hora de que se entere de cómo funcionan las instituciones. Representamos a la ciudadanía, representamos los intereses de la ciudadanía y no representamos únicamente los intereses del empresario u oligarcas, y, si los ciudadanos nos transmiten una necesidad, tenemos que tratarla en el pleno; estamos para tratar ese tema y otros muchos.

Cuando estamos pidiendo una revisión de la estación, no es una petición sin base. Nosotros hemos estudiado los indicadores que nos da esa estación. Una de las cosas que pedimos es que esos índices de calidad del aire que ahora mismo nos dan "bueno" se basan en las mediciones, y lo que creemos es que esas mediciones, a fecha de hoy, por diferentes motivos no son correctas. En junio un tercio de las horas de mediciones no se pudieron tomar porque daba fallo. Por eso, y sin hacer ningún tipo de valoración, con estos indicadores las medias van a ser buenas; por eso, lo que estamos pidiendo es que se mejore para tener un análisis real.

Queremos agradecer las aportaciones. Saber que es un problema de toda la comarca y de todos y no sólo del técnico, que sé que está haciendo su trabajo, pero tiene sus limitaciones y creo que con nuestra ayuda, nuestro impulso y esa colaboración fluida que hay con el Gobierno Vasco podemos resolver este asunto.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Sí, con nuestra ayuda, no viniendo aquí a sacar partido de algo - que es lo que más se comenta en la calle en los últimos días -, queriendo parecer que yo voy a ser el que le voy a dar una solución porque yo soy el que lo llevo a pleno. Lo que no se puede hacer es venir aquí a decir que yo quiero darle una solución a esto. Ya se está dando, se está trabajando en la oficina técnica, nos han

rriak ditugu eta, 2002, 2003 eta 2004. urteekin konparatuz gero –garai hartan gaur egun baino trafiko handiagoa zegoen Durangon, eta etxebizitza gehiago eraikitzen ziren-, zorionez, gaur egungo adierazle guztiak ordukoen azpitik daudela ikus dezakegu.

Ados gaude guztiok usain berriak daudela, denok nahi dugu konponbidea aurkitu, bulego teknikoa haren bila ari da, Udal Gobernua dagokion lana egiten ari da eta, ahal dugunean, arazoaren jatorria identifikatuko dugu eta, hura hauteman ondoren, ez dut uste inork zalantzarik izango duenik arazoa konpontzen ahaleginduko garela.

* 1. Allkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Mozioa puntuka bozkatzea eskatzen dugu, posible bada.

Datuen bilketari dagokionez, neurgailua oso sentikorra da hezetasun handiko egunetan eta, horregatik, datu horietako asko gero eskuz zuzendu behar dira. Nire ustez, datuen interpretazio sinplista eta interesatua egiten ari zarete, hau da, interesatzen zaizuena baino ez duzue ontzat ematen.

Hala jakinarazi digute teknikariek: azterketa tekniko bat egin eta datuak eskuz zuzentzen dira; hori esan digute Ingurumenetik. 2006an airea kalitate txarrekoa izan zen 206 egunetan; 2015ean, egun bakarrean; eta 2016an, bakar batean ere ez.

Azken urteotan hobera egin dugula esango nuke, enpresek hobera egin dute alde horretatik, Ingurumenetik eskatutako iragazkiak jarri dituzte. Era berean, eskualde osoko arazoa dela uste dut.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Askotan entzuten ditugun argudioak oso antzerakoak dira; "alarmista" edo "populista" hitzak ez dira lehenengoz entzuten Osoko Bilkura honetan gai honen inguruan ari garenean. Badaude argudioak arduratuta egoteko; ez dugu ahaztu

aportado datos, tenemos mediciones de hace muchos años y vemos que comparando con el año 2002, 2003 y 2004 -cuando en Durango había más tráfico que hoy y había mucha más construcción de vivienda que hoy-, pues, afortunadamente hoy todos los indicadores están por debajo.

Todos estamos de acuerdo en que hay unos aromas nuevos, todos queremos buscar soluciones, la oficina técnica está en ello, el Equipo de Gobierno está haciendo la labor correspondiente, y en cuanto podamos, se tratará de detectarlo, y una vez detectado no creo que nadie vaya a tener dudas de que se tratará de erradicarlo.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Solicitamos que la moción se vote por puntos, si es posible.

En el caso de la recogida de datos, el medidor es muy sensible los días que hay mucha humedad y, por eso, muchos de ellos se corrigen después a mano. Creo que se está haciendo una lectura muy simplista e interesada de los datos, es decir, damos por bueno lo que queremos.

La información que se nos ha trasladado por la parte técnica es esa; que se hace una revisión técnica y se corrigen los datos manualmente, es lo que nos dicen de medioambiente. En el 2006 teníamos 206 días de mala calidad del aire, en el 2015 tuvimos un día, y en 2016, ninguno.

Creo que en todos estos años se ha ido mejorando, las empresas se han ido poniendo las pilas en ese sentido, colocando los filtros que se les han exigido desde medioambiente. También creo que es un problema comarcal.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: A menudo oímos argumentos muy similares; no es la primera vez que escuchamos los términos "alarmista" o "populista" en este pleno mientras tratamos este tema. Hay motivos para preocuparse; no debemos olvi-

behar partikulak direla osasunarentzat kaltegarriak diren elementuak, eta badakigu hainbat egunetan piku altuak egon direla.

Jakinda nolako industria daukagun inguruko herrietan eta herrian bertan, jakin daiteke nondik etorri ahal diren piku horiek. Beraz, oso beharrezkoa ikusten dugu mozio honetan eskatu diren ikerketak egitea, bere garaian egin zirelako egoera zehatz batean eta ikusita momentu honetan ere badagoela ardura bat ondo etorriko litzateke mota horretako azterketa bat egitea.

Askotan, herritarra etortzen denean kexa bat ipintzera edo zerbait galdetzera, erakundeek alde batetik bestera bidaltzen dute herritarra. Horregatik, aproposa ikusten dugu protokolo zehatz bat egotea eta mahai bat egotea jarraipena egiteko, ez jarduera guztiei, baina bai ingurumen baimen bateratua eskatzeko kutsakorrenak diren jarduerentzat.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Guk datuak ez ditugu gure kabuz ateratzen, guk hitz egiten dugunean udaleko teknikari batek egindako informe baten dugu oinarria. Lehen ez zait argi geratu Herritarren Eskubideak EH Bilduren proposamena onartzen duen ala ez, beraz, berriz galdetzen dut bigarren txanda honetan.

Guk lanean jarraituko dugu, eta, lehen aipatu den moduan, seguruenik ez da Durangoren arazoa bakarrik izango, inguruko herriena ere izango da. Eskualde mailako arazo baten aurrean baldin bagaude, ondo legoke Amankomunazgoa gobernatzen duen alderdiak ere zerbait egitea horren inguruan.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: EAJko Bozeramaileari esan nahi diot Mankomunitateak ez duela konpetentziarik alor horretan. Mankomunitatea ez da udaletxe bat; herrien elkarte bat da, non zer alor, zer konpetentzia, zer zerbitzu burutu erabakitzen duten, baina mankomunitateak ez du konpetentziarik alor horretan.

dar que las partículas son elementos dañinos para la salud y sabemos que algunos días hay picos altos de estas.

Siendo conocedores del tipo de industria que tenemos en los municipios de nuestro entorno y en nuestro propio municipio, podemos adivinar de dónde proceden esos picos. Por lo tanto, creemos muy necesario llevar a cabo los estudios propuestos en este pleno, ya que en su día fueron realizados en unas condiciones determinadas y, viendo que en la actualidad existe una preocupación, estaría bien hacer un análisis de esas características.

Muchas veces, cuando un ciudadano acude a interponer una queja o realizar una consulta, la administración deriva al ciudadano de un lado para otro. Por eso, vemos conveniente establecer un protocolo concreto y crear una mesa para realizar el seguimiento, no para todas las iniciativas, pero sí para aquellas actividades tan contaminantes como para precisar de una autorización ambiental integrada.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nosotros no nos inventamos los datos, cuando hablamos tomamos como base el informe elaborado por un técnico municipal. Antes no me ha quedado claro si Herritarren Eskubidea acepta la propuesta de EH Bildu o no, por lo tanto, vuelvo a lanzar la pregunta en esta segunda ronda de palabra.

Nosotros seguiremos trabajando y, tal y como se ha dicho antes, seguramente no es un problema únicamente de Durango, sino también de los municipios de alrededor. Si estamos ante un problema de la comarca, estaría bien que el partido que gobierna la mancomunidad hiciera algo en relación al mismo.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Decirle a la Portavoz del PNV que la Mancomunidad no tiene competencias en este ámbito. La mancomunidad no es un ayuntamiento; es una asociación de municipios en los que determinan qué áreas, qué competencias, qué servicios llevar a cabo, y la mancomunidad no tiene competencias en esta área.

Balioei dagokienez, ez dut uste interpretazio interesatua egin dudanik; Eusko Jaurlaritzako webgunetik ateratako datuak aurkeztu ditut, guztiok animatzen zaituztet horiek ikustera eta norberak egin dezala bere interpretazioa. Bi kontu baino ez ditu aipatu: bata, datuak falta ditugula, eta zaila iruditzen zaidala airearen kalitatearen inguruko neurriak abian jartzea datuak falta badira; bestea, aztertzea komeni den partikula kopuruaren igoera batzuk badirela. Hori guztia txostena osatu zuen teknikariak onartu du.

Ez dut meriturik neureganatu nahi, gaia Alderdi Popularrak proposatu izan balu, aldeko botoa emango genukeen berdin-berdin. Usaina zer den eta haren jatorria ezagutu arte, zaila iruditzen zait airearen kalitateari eragiten ez diola esatea. Usain txarraren jatorria eta konposizioa ezagutzean, orduan jakingo dugu zer eragin dituen. Pausoak azkartu egin behar direla uste dut, ezin dugulako osasunerako kaltegarria izateko aukera baztertu, baina, edozein modutan, usain txarra baino ez balitz ere, herritarren bizi-kalitateari eragingo lioke.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bost puntu daude, hiru gehi bi, eta eskatu izan da puntuak banan-banan bozkatzea eta horrela egingo dugu. Herriaren Eskubideak aurkeztutako puntuak 1, 2 eta 3 izango dira eta EH Bilduk aurkeztutakoak 4 eta 5.

**1. Puntua**.

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra

Gehiengoak **ONARTUTA** geratzen da.

Con respecto a los valores, no creo haber hecho una interpretación interesada; he traído unos datos sacados de la página del Gobierno Vasco e invito a todo el mundo a acceder a ellos y que cada uno saque su interpretación. Sólo he dicho dos cosas; una es que faltan datos, y me parece difícil hacer un índice de calidad del aire si faltan datos, y por otro lado, tenemos unos picos que sería interesante estudiarlos. Esto está reconocido por el técnico que nos dio el informe.

Yo no me quiero colgar ninguna medalla, si el Partido Popular hubiera traído este tema lo hubiéramos apoyado igualmente. Hasta que no sepamos de qué es ese olor y de dónde proviene, me parece difícil aventurar que no afecta a la calidad del aire. Cuando sepamos la procedencia y los componentes de ese mal olor sabremos en qué afecta. Creo que hay que acelerar los pasos por si afecta a la salud, pero si solo fuera mal olor sí afectaría a la calidad de vida de los ciudadanos.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Hay cinco puntos, tres más dos, y se ha solicitado votar cada punto por separado, por lo que así se hará. Los presentados por Herriaren Eskubidea son los puntos 1, 2 y 3; y los presentados por EH Bildu, los puntos 4 y 5.

**Punto 1**.

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

Quedando, **APROBADO**, por mayoría.

**2. Puntua.**

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra

Gehiengoak **ONARTUTA** geratzen da.

**3. Puntua.**

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra

Gehiengoak **ONARTUTA** geratzen da.

**4. Puntua.**

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Berriz bozkatu behar dugu.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

**Punto 2.**

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

Quedando, **APROBADO**, por mayoría.

**Punto 3.**

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

Quedando, **APROBADO**, por mayoría.

**Punto 4.**

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

* Alcaldesa, **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tenemos que votar de nuevo.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Hortaz eta Alkate andreak kalitatezko botoa erabiliz, gehiengoak **UKO EGINDA** geratzen da.

- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

En su vista y haciendo la Alcaldesa uso del voto de calidad, queda **RECHAZADO** por mayoría.

**5. Puntua**.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

**Punto 5**.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Berriz bozkatu behar dugu.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Hortaz eta Alkate andreak kalitatezko botoa erabiliz, gehiengoak **UKO EGINDA** geratzen da.

* Alcaldesa, **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tenemos que votar de nuevo.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea .
- Votos en contra: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

En su vista y haciendo la Alcaldesa uso del voto de calidad, queda **RECHAZADO** por mayoría.

***ZAZPI.- HERRIAREN ESKUBIDEA TALDEAREN MOZIOA, TAO REN ZERBITZUARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2017006706, 2017KO IRAILAREN 19KOA).***

** **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)** irakurri egite du Herriaren Eskubidea Udal Taldearen izenpeturiko mozioa, TAOren Zerbitzuari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2017006706, 2017ko irailaren 19koa, eta honako hau dioena:*

***SIETE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO HERRIAREN ESKUBIDEA, RELATIVA AL SERVICIO DE OTA. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017006706, DE 19 DE SETIEMBRE DE 2017).***

** El Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)** da lectura a la Moción presentada por el Grupo Municipal Herriaren Eskubidea, relativa al Servicio de OTA, con Registro de Entrada nº 2017006706, de 19 de Setiembre de 2017, del tenor literal siguiente:*

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

*"2017ko urriaren 1ean amaitzen da TAO zerbitzuaren kontratua. Durango herritarrek zerbitzu horretan aldaketak eskatzen dituzte, beraz, partaidetzaren inguruko udal-ordenantzak baliatuta, durangarren behar eta nahiekin bat datorren zerbitzu bat eratzeko prozesu parte-hartzaile bati ekin beharko genioke.*

*Hori dela eta, osoko bilkura honi hau proposatzen diogu:*

*Herritarren partaidetzari zabalik egongo den prozesu bat abian jartzea, baldintza berrien klausulak aztertu eta prestatzeko.*

*Gure ustez, udaletxeak une honetan prozesuaren zein fasetan gauden eta urriaren 1ean zerbitzua zein egoeratan izango den jakinarazi beharko lieke herritarrei."*

*"El próximo 1 de octubre de 2017 finaliza el actual contrato del servicio de OTA. La ciudadanía de Durango está solicitando que se realicen cambios en este servicio, por lo que entendemos que se debe de hacer uso de la ordenanza de participación y abrir un proceso participativo para la confección de un servicio acorde con las necesidades y deseos de las y los durangueses.*

*Por ello proponemos a este pleno:*

*Que se realice un proceso abierto a la ciudadanía para el estudio y confección de las clausulas del nuevo pliego de condiciones.*

*Creemos que desde este ayuntamiento se debería de informar a la ciudadanía de en qué proceso estamos actualmente al respecto y en qué situación quedará el servicio a partir del próximo 1 de octubre."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Laster prozesu parte-hartzaileen inguruko ordenantza bat izango dugu prest. Agian mozioa aurreratu duzue, edo berriz ere protagonismoa bilatzen duzue. TAO zerbitzuaren kontratu berri bat izateko, lehendabizi baldintzak argi izan behar ditugu, hitzarmena sinatuko den enpresarekin kontratua aztertzeko; bestetik, ordenantza dagoen moduan ondo dagoen edo aldaketaren bat egitea komeni den ere argi izan beharko genuke.

Nire iritziz, onena batzorde batean gaia eztabaidatzea izango da, eta ondoren komunikabideetara eta protagonismoa lor dezakegun beste norabait jotzea.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: TAO zerbitzuaren ezarpenak helburu

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Creo que estamos en fechas próximas a tener en vigor una ordenanza de proceso participativo, y quizá la moción se anticipa o quizá nuevamente buscamos el protagonismo. Para que tengamos un nuevo contrato de la OTA, primero tenemos que tener claros los pliegos para ver el contrato con la empresa a la que se vaya a llegar al acuerdo y, por otro lado, también tenemos que tener claro si la ordenanza la tenemos bien o podría haber alguna modificación.

Creo que lo mejor es que todo esto lo tratemos en una comisión y lo debatamos trabajando, más que traerlo donde acuden los medios de comunicación y donde sacamos protagonismo.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: La instauración del sistema OTA se debe, en un inicio, a un objetivo principal, que

nagusi bat du: kultura-iturri nagusia den udalerri barruko trafikoa murriztea. Sistema horrekin batera, airearen kalitatea hobetzen lagundu zuten beste hainbat neurri hartu ziren; norabide bakarreko errepideak eta oinezkoentzako eremuak, esate baterako. Lehen kutsadura-iturri karbono dioxidoko emisioak direla azpimarratu nahi nuke.

Hortik abiatuta, udalerrian trafikoa murriztea lortu dugu. Orain arte egindako aldaketak oso txikiak izan dira, eta auzokoek udaletxeari egindako eskakizunei erantzun diete. Haietako bat Landakoren atzealdean dagoen anbulategian errotazioko aparkaleku bat eraikitzea da, anbulategira joan behar duten mugikortasun mugatuko pertsonak kontuan izanik.

Ondo deritzogu hausnarketarako, informaziorako edo herritarren parte-hartzerako epe bat irekitzeari, eta, horregatik, EAJko bozeramaileak beranduago azalduko duen testu alternatibo bat aurkeztuko dugu.

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu)**: Herriaren Eskubideak egindako proposamenari gure aldeko botoa emango diogu. Herritarrei bere parte-hartze eskubidea, eztabaidatzeko foruak eta erabakiak hartzeko esparruak zabaltzeko asmoarekin, orain dela bi urte inguru hasi ginen EH Bildutik parte-hartze ordenantza martxan ipintzen; uztailean onartu egin zen eta uste dugu TAOrena gai nahiko egokia dela parte-hartze ordenantza hau aplikatzeko.

Aproposa ikusten dugu TAOren gaia herri osora zabaltzen delako, herritarrek, orokorrean, badaukatelako honen inguruko iritzi bat eta badelako gai bat ia guztien ahotan dabilena.

Gogorarazi nahi diogu Fran Garate Alderdi Popularreko zinegotziari, batzordeetara joatea ondo dagoela baina ez dagoela txarto adi egotea. Adi egongo balitz, jakingo luke aurreko astean hirigintzako batzordean teknikoek esandakoa; hau da, nahiz eta momentu honetan ordenantza onartu barik egon, aste honetan zehar onartuko dela, beraz, urrian martxan jar-

es reducir el tráfico interno en el municipio que es la principal fuente de contaminación. Junto con este sistema, se llevaron a cabo otra serie de medidas como es la instauración de direcciones únicas, zonas peatonales; medidas que ayudaban a que la calidad del aire fuera mejor. Quiero insistir en que la primera fuente de contaminación son las emisiones de CO2.

Partiendo de eso se ha conseguido que se dé una disminución del tráfico en el municipio, las modificaciones que hemos planteado hasta el momento son mínimas y responden a demandas vecinales que se han hecho al ayuntamiento. Una de ellas es que en la parte de atrás del ambulatorio de Landako se va a habilitar una zona de aparcamiento rotacional, pensando en las personas con movilidad reducida para que puedan acceder al ambulatorio.

Nos parece bien que se abra un periodo de reflexión, información incluso de participación con la población, y por ese motivo vamos a presentar un texto alternativo que la portavoz del PNV explicará más adelante.

* Concejal **Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu)**: Daremos nuestro voto favorable a la propuesta realizada por Herriaren Eskubidea. Con la intención de garantizar el derecho de participación de la ciudadanía, implusar foros para debatir y abrir vías para tomar decisiones, desde EH Bildu llevamos dos años colaborando en la puesta en marcha de la ordenanza de participación, la cual fue aceptada en julio.

Creemos que la OTA es un tema apropiado para su aplicación, ya que afecta a todo el municipio y, tratándose de un tema que está en boca de todos, los ciudadanos, en general, tienen una opinión formada.

Queremos recordarle al concejal del Partido Popular Fran Garate que está bien acudir a las comisiones, pero no así no estar atento en las mismas. Si hubiera estado atento, sabría lo dicho por los técnicos de la comisión de urbanismo la semana pasada, esto es, que en este momento aún no ha sido aprobada, pero que lo será a lo largo de esta semana y, por lo tanto, en octubre estará en condiciones de ser apli-

tzeko aukera egongo dela. Soldata irabazteko, behintzat, batzordeetara joateaz gain, noizean behin adi egon behar da.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Guk mozio alternatibo bat aurkezten dugu eta zuzenean irakurri egingo dut. MOZIOA IRAKURTZEN DU:

"*Durangoko Udalbatzak, TAO zerbitzuaren esleipenari dagokionez, ondokoa adostu du, Herritarren Partehartze Erregelamendua zein ezarri beharreko legeria kontuan hartuta:*

1. *Administrazio kontratazioaren esparruan indarrean dagoen araudia errespetatuz, herritarren partehartze prozesu egokia abian jartzeko konpromosioa, esparru juridikoak hala ahalbidetzen dituen gaiak aztertzeko asmoz.*

2. *Garapen Jasangarri eta Herritarren Partehartze Batzordeari partehartze prozesu egokia ezartzeko eta, gutxienez, horren inguruko Foro berezia antolatzeko ardura ematea.*"

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Herritarren parte-hartze ordenantzak behin-behineko onarpena du. Ez dakit noiz jasoko duen behin betiko onarpena, baina ziur dakit urriaren 1ean amaitzen dela TAO zerbitzuen kudeaketarako kontratua. Era berean, badakigu gaur egun gaia eztabaida daitekeen foroak zein diren, adibidez, Udalsarea 21 –zoritxarrez, duela hilabete asko ez dela biltzen-, non halako gaiak herritarrekin eztabaida daitezkeen.

Udal-Gobernuak kudeaketa-kontratu berri baten inguruan proposatu duenari dagokionez, ez gara orain hasiko hura baloratzen, halako proposamenak herritarrekin batera baloratu behar direla uste dugulako; horretarako, beharrezkoa da denok parte hartuko dugun foro bat antolatzea, guztiok komenta ahal ditzagun azken urteotako zerbitzuaren ondorioak edo Durangoko herritarrei zerbitzu hobea eskaintzeko konponbidea zein izan daitekeen.

cada. Para ganarse el sueldo, además de acudir a las comisiones, es necesario estar atento de vez en cuando.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nosotros presentamos una moción alternativa que paso directamente a leer. PROCEDO A SU LECTURA:

*"El Pleno del Ayuntamiento de Durango, en relación a la próxima licitación del servicio d ela OTA, y tomando en consideración el Reglamento de Participación Ciudadana, así como la legislación aplicable, acuerda lo siguiente:*

1. *Con respecto a la normativa en vigor en materia de contratación administrativa, se compromete a poner en marcha el adecuado proceso de participación ciudadana al objeto de analizar aquellas cuestiones que el marco jurídico así lo permita.*

2. *Encomendar a la Comisión de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana la articulación del proceso de participación correspondiente con especial incidencia en la convocatoria de al menos un Foro específico al efecto*."

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Tenemos aprobada inicialmente una ordenanza de participación ciudadana. No sé cuando se aprobará de forma definitiva, pero lo que sí que sé es que el 1 de octubre se termina el contrato de gestión de servicios de la OTA. También sabemos que actualmente existen foros en los que se puede tratar perfectamente este tema, como la Agenda Local 21 -que desgraciadamente no se reúne hace demasiados meses-, pero son foros con la ciudadanía en los que se pueden tratar este tipo de cuestiones.

En cuanto a lo que ha propuesto el Equipo de Gobierno con respecto al nuevo contrato de gestión, no vamos a entrar ahora a valorarlo, porque creemos que el foro para valorar estas propuestas ha de ser abierto a la ciudadanía; un foro en el que todos y todas participemos y en el que podamos aportar desde cuáles han sido las conclusiones que podemos sacar de este servicio en estos últimos años hasta cuáles creemos que pueden ser las soluciones para que este servicio sea mejor para la ciudadanía de Durango.

Testu alternatiboaren aurkezpenari dagokionez, ez dakit guk aurkeztu dugunaren oso ezberdina den, baina lehen egin dugun galderari erantzutea gustatuko litzaidake, hau da, zer gertatuko den urriaren 1ean zerbitzuarekin, hemen proposatzen ari zareten parte-hartze prozesuak abian jartzeko denbora apur bat beharko dugula kontuan hartuta. Oker ez banago, ezingo dugu zerbitzu-kontraturik esleitu edo luzatu parte-hartze prozesua amaitu arte.

En cuanto a la presentación del texto alternativo, no sé si difiere mucho del que nosotros presentamos, pero sí que me falta por saber es algo que hemos preguntado y es qué va a pasar a partir del próximo 1 de octubre con este servicio, teniendo en cuenta que aquí se propone abrir una serie de procesos de participación pero que estos procesos llevarán un tiempo. Entendemos que no se podrán finalizar antes de poder licitar o ampliar este servicio.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bigarren txandara pasatu aurretik Idazkariari emango diot hitza erantzun dezan.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Antes de comenzar una segunda ronda, doy la palabra al Secretario, para que responda.

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: Bi gauza: alde batetik, parte-hartze ordenantzari dagokionez, esan beharra dago gaurko buletinean argitaratu dela, beraz gaurtik aurrera abian dago; beste alde batetik, eta kontratuari dagokionez, irailaren 14ko Gobernu Batzordean ez-ohiko luzapena onartu zen, eta, beraz, kontratuak aurrera jarraitzen du hurrengo esleipena eman bitartean.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: Dos apuntes: por un lado, en relación a la ordenanza de participación, se publicará hoy mismo en el boletín, por lo que hoy mismo entrará en vigor; por otro lado, en relación al contrato, el 14 de septiembre fue aprobado por la Comisión de Gobierno una ampliación extraordinaria, así que el contrato seguirá en vigor hasta que se formalice la próxima licitación.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: EH Bilduko Zinegotziak batzordeetara goazenean izan behar dugun arreta eta jarrerarekin lotuta zuzendu dizkidan hitzei erantzuna eman nahi nieke. Agian Bildu izan zen ordenantza oraindik onartuta ez zegoela ulertu ez zuena eta baliteke herritarren batek osoko bilkura amaiera arte jarraitu ahalko zuelako uste okerra izatea.

Herritarrek esango digute, beren botoen bidez, ondo ala gaizki jokatzen ari garen; hemen herritarren zati bat ordezkatzeko gaude, zuek zazpi zarete eta ni bakarra, eta, hortaz, zuek hobeto egiten ariko zarete.

Eskertzen dizut batzordean arreta handiagoa jartzeko gomendioa, eta gauza bera aholkatzen dizut.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Querría saludar a las palabras que me ha dirigido el Portavoz de EH Bildu en cuanto a la atención y compresión que debemos de tener en nuestras asistencias a las comisiones. Creo que quizá fue Bildu quien no entendió que la ordenanza no estaba todavía vigente y que quizá un ciudadano pudo estar mal informado de que tenía posibilidad de acudir a todo el pleno.

Si nuestro proceder es mejor o peor, simplemente va a ser valorada por los votantes; aquí estamos representando a un número de la ciudadanía, ustedes están 7 y yo 1, y en consecuencia lo deben de estar haciendo mejor.

Yo le agradezco las indicaciones de que tengo que estar más atento en las comisiones, yo le indico que también usted tiene que estar más atento.

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu)**: Nahiko genuke Gobernu Taldeak azaltzea orain hitza hartzeko daukan azkeneko txandan, zein den benetan jatorrizko mozioa eta alternatiboaren arteko desberdintasuna; ez dut argi ikusten.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Gu, normalean, serioak gara eta egin duguna da jatorrizko mozio gehiago zehaztu, eskakizunak hobeto zehaztu, lege-esparruaren barruan egin daitezela. Guk gure forma eman diogu legearen barruan gauzak zehazkiago konkretatuta.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Mozioa irakurrita eta alde handirik ez dagoela ikusita, biak mozio bakarrean uztartu daitezkeela uste dugu, ondo baderitzozue. Gu ere serioak izan ohi gara eta posible dela uste dugu. Legearen barruan txertatzeko beharrezkoa bada, ados gaude mozio bakarrean uztartzearekin. Eskertzen dizkiogu Idazkari jaunari eskaini dizkigun azalpenak eta bi mozioak uztartzeko proposamena mantentzen dugu.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bost minutuko etenaldia egingo dugu hau guztia eztabaidatzeko.

--------

Adostasun batera heldu gara eta bateratu egin ditugu mozio biak, baimena daukat denon izenean irakurtzeko zelan geratzen den behin betiko testua. MOZIO BATERATUA IRAKURTZEN DU:

*"Durangoko Udalbatzak, TAO zerbitzuaren esleipenari dagokionez, ondokoa adostu du, Herritarren Partehartze Erregelamendua zein ezarri beharreko legeria kontuan hartuta:*

1. *Prozesu ireki bat egiteko konpromisoa herritarrekin batera baldintza plegu berria eta klausulak aztertzeko eta prestatzeko, Administrazio kontratazioaren esparruan indarrean dagoen araudia errespetatuz,*

* Concejal **Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu)**: Nos gustaría que el Equipo de Gobierno explicara ahora, en su último turno de palabra, cuál es en realidad la diferencia entre la moción original y la moción alternativa; no lo veo claro.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nosotros, normalmente, somos serios y lo que hemos hecho ha sido concretar mejor la moción original, adecuándolo a la ley. Hemos pretendido darle forma dentro de la ley, concretándola aún más.

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Leyendo la moción y visto que no hay demasiadas diferencias, creemos que se pueden fusionar en una sola moción, si creen que es posible. Nosotros también solemos ser serios al respecto, y creemos que es posible, y si es necesario para dar el marco legal adecuado, estaríamos de acuerdo en que se fusionara en una sola moción. Agradecemos al señor Secretario las explicaciones que nos ha ofrecido y mantenemos la pregunta de si se pueden fusionar o no.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Haremos una pausa de cinco minutos para debatir este asunto.

--------

Hemos llegado a un acuerdo para fusionar ambas mociones y tengo permiso para leer el texto definitivo en nombre de todos. PROCEDO A LEER LA MOCIÓN UNIFICADA:

*"El Pleno del Ayuntamiento de Durango, en relación a la próxima licitación del servicio de la OTA, y tomando en consideración el Reglamento de Participación Ciudadana así como la legislación aplicable, acuerda lo siguiente:*

1. *Se compromete a realizar un proceso abierto a la ciudadanía para el estudio y confección de las cláusulas del nuevo pliego de condiciones con respeto a la normativa en vigor en materia de contratación administrativa, al objeto de*

*esparru juridikoak hala ahalbidetzen dituen gaiak aztertzeko asmoz.*

2. *Garapen Jasangarri eta Herritarren Partehartze Batzordeari partehartze prozesu egokia ezartzeko eta, gutxienez, horren inguruko Foro berezia antolatzeko ardura ematea*."

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, onartzen du lehen transkribatutako mozioko testua, Herriaren Eskubidea-k hasiera batean aurkeztutakoaren eta Gobernu-Taldeak aurkeztutakoaren artean adostuta.

*analizar aquellas cuestiones que el marco jurídico así lo permita.*

2. *Encomendar a la Comisión de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana la articulación del proceso de participación correspondiente con especial incidencia en la convocatoria de al menos un Foro específico al efecto*."

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, aprueba el texto de la moción anteriormente transcrita, consensuada entre la inicialmente presentada por Herriaren Eskubidea y la presentada por el Equipo de Gobierno.

**ZORTZI.- EUSKAL HERRIA BILDU TALDEAREN MOZIOA, KATALUNIAKO ERREFERENDUMARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2017006698, 2017KO IRAILAREN 19KOA).**

Euskal Herria Bildu Udal Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, Kataluniako Erreferendumari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2017006698, 2017ko irailaren 19koa, eta honako hau dioena:

*"Urte luzeetako prozesu baten baitan eta herritarren gehiengo baten eskariari ateak irekiz, etorkizuna libreki erabakitzeko bitarteko demokratikoz hornitu du Kataluniako herriak bere bidea. Kataluniako instituzio nagusiek herritarren nahiei bide emateko erabaki irmoa hartu dute.*

*Katalunian herritarren borondatearen eskutik eman diren urratsek, Madrilen aldetik indarraren, mespretxuaren eta zaharkitutako legeen ustezko arrazoiarekin erantzun da*.

*1.- Durangoko Udalak, zilegitasun osoa aitortzen dio Kataluniako Parlamentuak egingo duen autodeterminazio erreferendumari. Izan ere, libreki adierazitako herritarron borondatea da*

**OCHO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA AL REFERÉNDUM DE CATALUÑA. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017006698, DE 19 DE SETIEMBRE DE 2017).**

Dada cuenta de la Moción presentada por el Grupo Municipal de Euskal Herria Bildu, relativa al Referéndum de Cataluña, con Registro de Entrada nº 2017006698, de 19 de Setiembre de 2017, del tenor literal siguiente:

*"En el marco de un proceso de largos años, y abriendo las puertas a la demanda de una mayoría de la ciudadanía, el pueblo de Cataluña se ha dotado de recursos democráticos para poder decidir libremente su futuro. La principales instituciones de Cataluña han decidido firmemente dar paso a la voluntad de la ciudadanía.*

*Los pasos que se han dado en Cataluña con el apoyo de la voluntad de la ciudadanía, han sido contrarrestados desde Madrid con la supuesta razón de la fuerza, del desprecio y de leyes obsoletas*.

*1.- El Ayuntamiento de Durango reconoce la total legitimidad del referéndum que el Parlamento de Cataluña desea llevar a cabo. Y es que la voluntad de la ciudadanía libremente expresada constituye el instrumento político*

*tresna politikorik eraginkorrena edozein herri edo kolektiboren etorkizuna eraikitzeko.*

*2.- Durangoko Udalak, Kataluniar herriaren eta Parlament-aren erabaki burujabeen aurka Espainiar estatutik buruturiko erasoak salatu eta arbuiatzen ditu. Madrilgo Gobernua, epaitegiak eta Auzitegi Konstituzionala ezin direlako Kataluniako herritarren gehiengo zabalak adierazitako borondate demokratikoaren gainetik jarri.*

*3.- Modu demokratikoan aukeratuak izan diren Kataluniako alkateak deklaratzera deitzea irmoki salatzen dugu. Demokrazia praktikan jartzea ahalbidetu nahi duten alkateak inputatzea deitoratzen du.*

*4.- Durangoko Udalak, Euskal Herria, Katalunia edo munduko gainerako herrietan, herritarren borondate askean oinarrituta garatzen dituzten prozesu politikoen alde egiteko konpromisoa hartzen du.*

*5.- Durangoko Udalak urriaren bateko emaitza errespetatzen du eta Instituzio zein eragileei ere berdina egitea eskatzen die. Horretarako erabaki honen berri, Kataluniako Parlament-eko lehendakariari, Madrilgo Gobernuko presidenteari eta Auzitegi Konstituzionaleko presidenteari ematea erabakitzen du. Gure udalerriko herritarrei ere jakinaraziko zaie erabaki honen berri.*

*6.- Urriaren bateko galdeketa bitarte Udaleko balkoian estelada jartzea onartzen du Udalbatzak, Kataluniako instituzio eta herritarrei gure babesa adierazi asmoz*."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Une historikoa ari dira bizitzen Katalunian, unea politika maiuskulaz egiteko eta aldi berean hiritar iraultza bat. Aspalditik dator haserrea Katalunian, haserrea eta deskonexioa, eta gaur egun, gehiengo zabal batek independentziaren alde egin nahi du, zerotik hasi, estatu berri bat eraiki

*más eficaz para la construcción del futuro de cualquier pueblo o colectivo.*

*2.- El Ayuntamiento de Durango denuncia y rechaza el ataque del estado español contra las decisiones soberanas del pueblo de Cataluña y del Parlament. Porque el Gobierno de Madrid, los tribunales y el Tribunal Constitucional no pueden estar por encima de la voluntad democrática expresada por una amplia mayoría de la ciudadanía de Cataluña.*

*3.- Rechazamos rotundamente llamar a declarar a alcaldes democraticamente elegidos por los ciudadanos de Cataluña. Nos oponemos a la imputación de los alcaldes catalanes que quieren poner en práctica un derecho democrático.*

*4.- El Ayuntamiento de Durango se compromete a apoyar los procesos políticos que se desarrollen basados en la libre voluntad de sus ciudadanos en Euskal Herria, en Cataluña o en los demás pueblos del mundo.*

*5.- El Ayuntamiento de Durango respeta y pide respetar los resulatados de referendum del 1 de octubre a las distintas instituciones y organismos. Para ello, se resuleve dar cuenta de esta resolución a la presidenta del Parlament de Cataluña, al presidente del Gobierno de Espña y al presidente del Tribunal Constitucional, asi como a la ciudadanía de nuestro municipio.*

*6.- Se aprueba que la estelada ondee en el balcón del ayuntamiento hasta la celebración de la consulta del 1 de octubre, como muestra de apoyo al pueblo catalán y a sus instituciones*."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: En Cataluña están viviendo momentos históricos, un momento para hacer política con mayúsculas y, al mismo tiempo, llevar a cabo una revolución ciudadana. El enfado en Cataluña viene de lejos, el enfado y la desconexión, y a día de hoy una amplia mayoria apuesta por la independencia, por empezar de cero, crear un

eta dena erabaki zerotik. Gehiengo zabal bat dago horren alde, aurreko hauteskundeetan %48a izan zen. Zenbat diren jakiteko logikoena eta biderik onena erreferendum bat egitea da. Eta horrela erabaki du Kataluniako parlamentuak, eta erreferendum hori guztiz zilegia da, demokratikoa da eta baditu berme guztiak; lortzen ez baditu, ez da izango gobernuaren ardura, baizik eta Espainiako gobernuak etengabe oztopoak jartzen dituelako. Benetan auzolotsa sentitu dugu gure lehendakariak horrelako adierazpenak egin dituenean; adierazpen horiekin jarri da PP, Ciudadanos eta PSOEren parean.

Guztiz zilegia izan arren, estatuaren erantzuna kontrakoa izan da; erantzuna errepresioa izan da, Turkiaren bidea hartu du, inprimategiak eta hedabideetan miaketak egin, webguneak itxi, gobernukideak atxilotu, inbasio militarra. Orain dela minutu batzuk, Durangoko bonbardaketaren inguruan ari izan garenean, "espíritu conciliador" moduko hitzak erabili dira. Horra hor bake-nahia, Katalunia militarrek inbaditzea hautetsontzien eta boto-txartelen bila. Zenbait alderditan, eskuin espainiarrak berdin jarraitzen du, betidanik hain berezkoa izan duen faxismo zikin eta narras horrekin, barrea eragingo lukeena batzuetan beldurgarria delako ez balitz.

Beraz, lehen eztabaida bazen independentzia bai ala ez, gaur egun bestelakoa da, eskubide demokratikoen aldekoa; hau da, independentziaren eztabaida Katalunian eta estatu osoan eskubide demokratikoen defentsarako eztabaida betean bihurtu da, eta horrek erantzun tinko bat behar du. Kataluniako gizarteak eman du erantzun hori. Horregatik uste dugu babes osoa erakutsi behar diogula Kataluniako herriari, parlamentuari, inolako aitzakiarik gabe eta bozkatzeko eskubidea defendatuz.

Eusko Jaurlaritzak esan du igandean ez dela Katalunian egongo erreferendumari babesa ematen; guk gure ekarpen txikia egingo dugu eta EH Bilduko bost zinegotzi bertara joango gara behaketa eta laguntza lanak egitera.

estado y comenzar de cero. Hay una amplia mayoria a favor de ello, que en las pasadas elecciones estaba formado por un 48 %. El mejor sistema y el más lógico para cuantificarlos es celebrar un referendum. Así lo ha decidido el parlamento de Cataluña, y dicho referendum es completamente legítimo, democrático y cuenta con todas las garantías; si no lo consigue, no será responsabilidad del gobierno catalán, sino a causa de los continuos obstáculos que está imponiendo el gobierno de España. Sentimos vergüenza ajena ante las declaraciones del lehendakari; sus palabras lo llevan a posicionarse al lado de PP, Ciudadanos y PSOE.

A pesar de ser totalmente legítimo, la respuesta del estado ha sido contraria; han respondido con represión, tomando el camino de Turquía, registrando imprentas y medios de comunicación, cerrando sitios web, deteniendo a miembros de la Generalitat o realizando una invasión militar. Hace unos pocos minutos, cuando estábamos tratando el tema del bombardeo de Durango, se han utilizado términos como "espíritu conciliador". Aquí tenemos el espíritu conciliador con una invasión militar a Cataluña para perseguir urnas y papeletas. En algunos términos, la derecha española sigue igual, con ese fascismo cutre y casposo que le ha caracterizado siempre y que daría risa si no fuera porque a veces da miedo.

Por lo tanto, si en origen el debate era independencia sí o no, a día de hoy es otro a favor de los derechos democráticos; es decir, el debate sobre la independencia se ha convertido en Cataluña y en todo el estado en un debate sobre la defensa de los derechos democráticos, y eso precisa de una respuesta contundente. La sociedad catalana ya ha respondido. Por eso, creemos que debemos mostrarle todo nuestro apoyo al pueblo de Cataluña, a su parlamento, defendiendo sin ningún tipo de excusa el derecho a votar.

El Gobierno Vasco declaró que no piensa acudir el domingo a dar su apoyo al referendum; nosotros haremos nuestra pequeña aportación y cinco concejales de EH Bildu nos desplazaremos hasta allí para realizar labores de observación y apoyo.

Horregatik aurkezten dugu mozioa. Mozioak hau dio.

MOZIOAREN PUNTUAK IRAKURTZEN DITU.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Ziurrenik, gure herrialdeak 1981ko otsailaren 23tik demokrazia garaian bizi izan dugun ordena konstituzionalaren aurkako erasorik larrienari aurre egin beharko dio. Orduan demokraziak aurre egin behar izan zien Konstituzioa errespetatu nahi ez zutenei, demokraziari eraso egin ziotenei, 1981ko Espainia demokratiko hartan militar bakar bat ere –ezta gaur egun politikari bakar bat ere- Legearen gainetik ez zegoela ulertu ez zutenei.

Une honetan, Zuzenbidezko Estatuaren aurkako kolpe bati, Legearen eta gure elkarbizitzaren aurka doan hausturarako xantaia bati erantzuteaz ari gara; helburua gure demokrazia defendatzea da, eta hori beti da egokia.

Espainiako Gobernuak aspaldi ohartarazi zuen lurralde mailako batasunaren edozein haustura-saiakeraren edo legearen kontrako edozein ekintzaren aurrean tinko, lasai eta proportzionaltasunez erantzungo zuela, eta hori da, hain justu, egiten ari dena. Beraz, hemen ez da biktimarik, ez errepresiorik, ez salbuespen-egoerarik, Gobernuak jada abisatu baitzuen Zuzenbidezko Estatuari eraso egiten diona ez dela biktima, arauak ez betetzeak dakartzan ondorioen arduradun baizik.

Mozioa proposatu duzuen jaun-andreok, ez bilatu beste errudunik, badakizue zergatik? Demokrazian inork ez duelako legea bere onuran erabiltzeko pribilegiorik, ezta inpunitate osoz jokatzeko ere. Horretan datza legaltasunaren printzipioa: zuzenbidearen eskubidea gailentzen zaio beti indarkeriaren eskubideari. Demokrazian, Zuzenbidezko Estatua egon daiteke ala ez, eta demokrazia Legearekin bat dator beti. Horregatik, Legea askatasun-tresna bat da, Legeak guztiok berdintzen, babesten eta behartzen gaituelako.

Por este motivo presentamos la moción.

PROCEDE A LEER LOS PUNTOS DE LA MOCIÓN.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Posiblemente nuestro país se enfrenta al mayor reto al orden constitucional que hemos vivido en democracia desde el 23 de febrero de 1981. Entonces la democracia tuvo que defenderse frente a los que no respetaron la Constitución, frente a los que daban un golpe a la democracia y frente a los que no entendieron que en la España de 1981, la España de la democracia, ningún militar, pero tampoco hoy ningún político, está por encima de la Ley.

En estas fechas, de lo que estamos hablando es de responder a un golpe al Estado de Derecho, a un chantaje rupturista que va en contra de la Ley y de nuestra convivencia; se trata de defender nuestra democracia, y eso, siempre es oportuno.

En su momento, el Gobierno de España advirtió que ante cualquier intento de ruptura de la unidad territorial o de la legalidad vigente, respondería con firmeza, inteligencia, serenidad y proporcionalidad, y eso es, precisamente, lo que está haciendo. Por lo tanto, aquí no hay ni víctimas, ni represión ni estado de excepción puesto que, también en su día, el gobierno recordó que quien desafía al Estado de Derecho no es una víctima, sino único responsable de las consecuencias que se derivan del incumplimiento de las normas.

Señores proponentes, no busquen otros culpables, ¿saben por qué? Pues porque en democracia nadie tiene el privilegio de cumplir las leyes a su conveniencia ni tampoco existen espacios de impunidad para nadie. En esto consiste el principio de legalidad, en que frente al derecho a la fuerza está, siempre, la fuerza del derecho; en que en democracia o hay Estado de Derecho o no la hay como tal, y en que la democracia siempre vive con la Ley. Por eso, la Ley es un instrumento de la libertad, porque la Ley a todos iguala, a todos ampara y a todos obliga.

Mozioa proposatu duzuen jaun-andreok, zuzenbidearen printzipio orokorra eta unibertsala islatzen duten hitz hauek entzutean –izan ere, zuek maiz hitz egiten duzue askatasunaz eta erabakitzeaz-, zuek "guztiok" horren parte ez zaretela uste duzue? Zer demokrazia motak babes dezake halakorik? Bada, homologatua izatea merezi duenik ez, arau edo legerik gabe ezinezkoa delako demokrazia eta elkarbizitza.

Gobernuak hartutako neurrietako batzuez (edo guztiez) kexatzen zarete. Zer eskatzen duzue? Gobernuak bere egitekoa bete ez dezan? Negoziatu ezin denaren inguruan negozia dezan? Espainiako Gobernuak ezin du negoziatu eta, beraz, ez du halakorik egingo Legea betetzearen inguruan, ez Espainiako batasunaren inguruan, ez subiranotasun nazionalaren inguruan, eta ez du zalantzan jarriko espainiarren arteko berdintasuna eta elkartasuna.

Horiek guztiak dira gure elkarbizitzaren oinarriak eta, Alderdi Popularretik, beti defendatuko ditugu. Ozenago esan dezakegu, ez ordea argiago...

Demokrazian badira negoziatu ezin daitezkeen gauzak, esan dugun bezala. Ezin da Legearen aurrean denok berdinak garelako edo Legea guztioi aplikatzen zaigulako printzipioa negoziatu edo aldatu. Hau hala ez balitz, ez genuke demokraziarik izango, agian zuek nahi duzuen beste sistema bat baizik.

Badira espainiar guztiei dagozkien erabakiak, denon artean erabaki behar dugulako denon etorkizuna. Horiek dira arauak. Nork eman die zuek defendatzen dituzuenei eta hain identifikatuta sentiarazten dizueten horiei besteen izenean erabakiak hartu ahal izateko pribilegioa? Non dago idatzita batzuk gainerakoen eskubideen gainetik daudela? Badakizue ez dizuegula halakorik baimenduko eta autodeterminaziorako eta hausturarako erreferendum hori ezin dela egin eta, horregatik, ez dela egingo.

Señores proponentes, cuando ustedes escuchan estas palabras que plasman un principio general y universal del derecho, porque ustedes hablan mucho de libertad y decidir, ¿qué piensan, que "todos" no les incluye a ustedes también? ¿Qué clase de democracia ampara esto? Pues ninguna digna de homologación, porque sin reglas ni leyes, no puede haber ni democracia ni convivencia.

Los proponentes se quejan de alguna, por no decir de todas, las medidas que ha adoptado el Gobierno, ¿qué es lo que están pidiendo? ¿Qué el Gobierno no cumpla con sus obligaciones? ¿Qué negocie sobre lo que no puede negociar? Porque deben de entender que el Gobierno de España no puede negociar, y por lo tanto no lo va a hacer, ni sobre el cumplimiento de la Ley, ni sobre la unidad de España ni sobre la soberanía nacional, ni va a cuestionar la igualdad y la solidaridad entre españoles.

Estos son principios de nuestra convivencia, y. desde el Partido Popular. los vamos a defender siempre. Lo podemos decir más alto, pero no más claro...

Hay cosas que no se pueden negociar en democracia, lo acabamos de decir. No se puede negociar ni se puede alterar el principio de que todos somos iguales ante la Ley o que la Ley obliga a todos. Si esto no fuera así, no estaríamos en democracia, estaríamos en otra cosa que, a lo mejor, es lo que ustedes buscan.

Hay decisiones que corresponden a todos los españoles, porque entre todos decidimos el futuro de todos. Estas son las reglas. ¿Quién ha otorgado a los que ustedes defienden y con los que se identifican el privilegio de poder decidir por los demás? ¿Dónde está escrito que algunos tienen la prerrogativa de estar por encima de los derechos de todos nosotros? Ustedes saben que no se lo vamos a permitir y que ese referéndum de autodeterminación y ruptura no se puede celebrar, y por ello, no se va a celebrar.

Estatuaren erasoaz, Kataluniako autonomian esku-hartzeaz mintzo zarete, poliziaren ekintzak kritikatzen dituzue, oinarrizko eskubideen errepresioa aipatzen duzue, etab. Alderdi Popularretik esaten dizuegu baieztapen horiek guztiak faltsuak direla. Hasteko, Generalitateko egoitza ezberdinetan egindako miaketak eta atxiloketak Bartzelona 13. epaitegiko instruzioko epailearen aginduz burutu dira. Indar polizialak polizia judiziala diren neurrian aritu dira horrela, Auzitegi Konstituzionalaren babesarekin. Hau da, ekintza horiek Zuzenbidezko Estatuaren baitan burutu dira, independentzia judiziala oinarrizko zutabe duena.

Bestalde, argitu beharra dago erreferendum sezesionistaren antolaketarekin lotutako jardueretan baino ez dutela esku hartu. Govern delakoak badaki, Auzitegi Konstituzionalak hala jakinarazita, erreferendum hori legez kanpokoa dela eta ez duela hura antolatzeko konpetentziarik. Horregatik, miaketak ez dira bereizi gabe burutu, hautatuak baizik eta, horregatik ere, bertan behera utzitako erreferendumaren inguruko irailaren 6ko legearen aplikazioarekin lotutako web orrialdeak itxi dira.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Alderdi Sozialistak mozio alternatiboa aurkeztuko du. MOZIOA IRAKURTZEN DU:

"*Durangoko udalak uste du hausnarketa kolektibo bat egin beharra dagoela egunotan pilatzen ari diren gertaeren aurrean, ustez, inoren gustukoak ez direnak, baina inork ez duelarik beraien gaineko erantzukizunik hartu nahi.*

*1. Katalunia eta gainerako Espainiaren arteko harremana konpondu barik dago 2010. urtetik. Urte hartan, auzitegi gorenak aldatu egin zuen katalanek 2006an bozkatu zuten Estatut-a. PPren ausarkeriazko jarrerak hankaz gora bota zuen zentzuzko akordioa.*

*2. Harrez gero, Kataluniako eta Espainiako gobernuak ez dira kapaz izan eztabaida serio bat egiteko arazoa konpontzeko.*

Los proponentes hablan de ataque del Estado, de intervención de la autonomía catalana, critican las operaciones policiales, hablan de represión de libertades básicas, etc. Desde el Partido Popular les decimos que todas esas afirmaciones son falsas. En primer lugar: los registros y detenciones practicadas en distintas dependencias de la Generalitat han sido ejecutadas por indicación del juez de instrucción nº 13 de Barcelona, actuando las fuerzas policiales en su calidad de policía judicial, al amparo del Poder Judicial y con el respaldo del Tribunal Constitucional. Es decir, estas actuaciones se enmarcan en el Estado de Derecho del que la independencia judicial es pilar básico.

Por otra parte, hay que precisar que sólo se ha intervenido sobre las actividades relacionadas con la organización del referéndum secesionista. El Govern sabe, pues así se lo ha comunicado el Tribunal Constitucional, que ese referéndum es ilegal y que no tiene competencias para organizarlo. Por eso, los registros no han sido indiscriminados, sino selectivos y, por eso también, se ha procedido al cierre de las páginas webs relacionadas con la aplicación de una ley suspendida, la de referéndum del 6 de septiembre.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: El Partido Socialista presenta una moción alternativa. LEE LA MOCIÓN:

"*El Pleno del Ayuntamiento de Durango considera que los acontecimientos que se acumulan en los últimos días, y que nadie dice querer y de los que nadie quiere responsabilizarse, nos obligan a una reflexión colectiva a la que queremos contribuir.*

*1. La relación entre Cataluña y el resto de España es una cuestión no resuelta desde el año 2010 cuando el Tribunal Constitucional alteró el Estatut votado por los catalanes en 2006. La actitud temeraria del PP contribuyó de forma decisiva a dinamitar un acuerdo razonable.*

*2. Los gobiernos de Catalunya y España desde entonces han sido incapaces de establecer un diálogo serio para encarrilar esta cuestión.*

*3. Kataluniako gobernuak eta berau babesten duen gehiengo independentistek aldebakarreko bide ilegalari ekin diote. Gogoratu beharra dago, hurrenez hurren, honako urraketak eman direla: Parlament-aren araudia, oposizioaren eskubideak, Kataluniako estatutua eta Espainiako konstituzioa.*

*4. Aldebakarreko bide ilegal honek porrota baino ez du ekarriko, eta Estatuko botereak jardun beharra dute erreferenduma eragozteko, izan ere, ilegaltzat hartzen dute Kataluniako parlamentuko legelariek, Kataluniako Consell de Garanties Estatutàries erakundeak, auzitegi gorenak eta Europako kontseiluko Veneziako batzordeak.*

*5. "Tren-talka" honen aurka gaude, nahiz eta askorentzat horren garrantzitsua ez izan. Guk elkarrizketa, negoziaketa eta paktua defendatzen ditugu; baina gure planteamendu honi, zoritxarrez, muzin egin zaio eta aurreikusten genuen tren-talka, azkenean, gertatu egin da.*

*6. Elkarrizketa politikoa da arazo honek daukan irtenbide bakarra. Kataluniak autogobernua eta finantzaketa irabaziko lituzke, eta Espainia estatu federal bihurtuko litzateke. Proposatzen dugun paktu honek konstituzioaren erreforma ekarriko luke, herritarrek bozkatuko luketen erreforma alegia. Bartzelonako Deklarazioan jasota daude gure proposamenaren elementu garrantzitsuenak, eta begi onez ikusten dugu Diputatuen Kongresuak sustatuko duen batzordea era honetako arazoei konponbidea emateko.*

*7. Une honetan dei bat egin nahi diegu Kataluniako eta Espainiako gobernuei hondamendira baino ez garamatzan bide hau gelditzeko. Katalunia eta Espainiaren arteko arazoaren konponbidea ez da auzitegietatik etorriko, baina guztiok jokatu behar dugu legearen barruan. Estatuak erabaki du legearen kontrako erreferenduma eragoztea, baino honek ez du zertan mugatu eztabaida politikoa eta konstituzioak ezartzen dituen eskubideak.*

*3. El gobierno catalán y la mayoría independentista que le da apoyo han optado por una vía unilateral e ilegal. Es necesario recordar que aquí se han vulnerado ya, y por este orden, el Reglamento del Parlament, los derechos de la oposición, el Estatut de Catalunya y la Constitución española.*

*4. Esta vía unilateral e ilegal está condenada al fracaso y comporta la actuación de los poderes del Estado para evitar la celebración de un referéndum que está considerado ilegal por los letrados del Parlament de Catalunya, el Consell de Garanties Estatutaries de Catalunya, el Tribunal Constitucional y la Comisión de Venecia del Consejo de Europa.*

*5. Nos mostramos contrarios al "choque de trenes" que otros minimizaban, y seguimos defendiendo otro camino: el camino del diálogo, la negociación y el pacto. Un planteamiento que, desgraciadamente, no ha sido atendido y el choque de trenes del que advertíamos ha llegado.*

*6. El diálogo político es la única vía que puede permitir salir de este callejón sin salida para que Catalunya gane en autogobierno y financiación, y para que España se transforme en un Estado federal. El pacto que proponemos debería culminar en una reforma constitucional federal que fuera sometida al voto de la ciudadanía. En la Declaración de Barcelona están recogidos los elementos esenciales de nuestra propuesta y valoramos positivamente el impulso en el Congreso de los Diputados de la creación de una Comisión parlamentaria para abordar estas cuestiones.*

*7. En estos momentos llamamos a los gobiernos de Catalunya y España a detener una escalada que nos lleva a todos al desastre. La solución al problema de la relación entre Catalunya y el resto de España no vendrá de la mano los tribunales, pero el respeto a la legalidad nos obliga a todos y todas. La determinación del Estado de impedir la celebración de un referéndum ilegal no puede implicar en ningún caso limitar el debate político y los derechos consagrados en la Constitución.*

*8. Horrexegatik eskatzen diogu Kataluniako gobernuari uko egin diezaiola legearen kontrako erreferenduma antolatzeari, eta uko-egite honek Kataluniako eta Espainiako indar politiko guztiak bilduko lituzkeen eztabaida- eta negoziaketa-prozesua ahalbidetu dezala. Espainiako gobernuari eskatzen diogu erantzun politikoa eman diezaiola arazo politiko honi, eta ez dezala pentsa botere judiziala izan dadila arazo politiko honi erantzungo dion bakarra. Parte biek egin behar dute duela zenbait hilabete egin behar zutena: hitz egin.*

*9. Konpromisoa hartzen dugu arazo hauen aurrean irtenbide demokratiko eta adostua aurkitzen laguntzeko, eta horixe eskatzen diegu erakunde eta alderdi guztiei: ekarpen positiboak egin ditzatela norabide honetan.*

*10. Dei egiten dugu baretasuna eta lasaitasun gailendu daitezen. Erakunde demokratikoen betebeharra da arazo honi irtenbidea bilatzea, eta ez, ordea, konponbidearen soluzioa herritarren esku uztea. Katalanek bermatuta dituzte euren eskubideak, eta Kataluniak ere, herri gisa, bermatua ditu bere eskubideak autonomiarekin. Aldebakarreko bidean tematzeak arriskuan jar ditzake bata zein bestea. Kataluniako eta Espainiako gobernuei eskatzen diegu erantzukizunez joka dezatela eta, lehenbailehen, elkarrizketaren bideari ekin diezaiotela, arazoa konpontzeko bide bakarra delako."*

*8. Es por todo ello que pedimos al gobierno de Cataluña que renuncie a la organización de un referéndum ilegal y que esta renuncia haga posible la apertura inmediata de un proceso de diálogo y negociación al que estén convocadas todas las fuerzas políticas catalanas y españolas. Pedimos al gobierno de España que dé una respuesta política a un problema político y que no pretenda que la única respuesta del Estado a este problema político la dé el poder judicial. Ambas partes deben hacer hoy lo que hace meses deberían haber hecho, hablar.*

*9. Nos declaramos comprometidos a contribuir a encontrar una solución democrática y acordada a los problemas planteados y queremos emplazar a todas las instituciones y partidos a hacer contribuciones positivas en esta dirección.*

*10. Llamamos a la serenidad y la calma. Las instituciones democráticas tienen la obligación de encontrar una salida al conflicto abierto que vivimos y no deben trasladar a la ciudadanía la solución del problema. Los catalanes y las catalanas tienen garantizados sus derechos y Cataluña como país su autonomía. Sólo el empecinamiento en una vía unilateral e ilegal puede ponerlos en peligro. llamamos a la responsabilidad de los gobiernos de Cataluña y España para iniciar de forma inmediata el diálogo, la única vía, reiteramos, de solución."*

* <u>Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)</u>: Guk legea herritarren zerbitzura dagoela uste dugu, haiek baitira zilegitasuna dutenak. Legeak ezin da herri subirano baten nahia mugatzen duen alkandora hertsagarria. Ordena konstituzionala aipatu duzu, baina ordena konstituzionala nahi denean alda daiteke, ezta? Ez oso aspaldi 135. artikulua aldatu genuen eta ez zen tankerik irten kalera, eta konstituzioak agintzen dituen beste gauza asko ez dira betetzen.

* Concejal **<u>Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)</u>**: Nosotros creemos que la ley tiene que estar al servicio de la ciudadanía, que es quien tiene la legitimidad. La ley no pude ser una camisa de fuerza para restar la voluntad popular de un pueblo soberano. Se habla por aquí de orden constitucional; el orden constitucional cuando se quiere se cambia, ¿no?. Hace un tiempo, por la puerta de atrás, cambiamos el 135 y no salieron los tanques a la calle, y otra serie de cosas que recoge la constitución no se cumplen.

Bestalde, inork konstituzioa edo legeak urratuz gero, hori Alderdi Popularra da, ustelkeria egozten zaien mila kidetik gora dituena. Ez diot nik hori, epaileek egiaztatu dute. Herrialde demokratiko deritzegunen zentzugabekeriarik handienaren aurrean gaude; demokrazia krisian dagoen garaian, erantzunak demokrazia gehiago izan behar du, ez salbuespen-egoera, ez eskubide eta askatasunen murrizketa, ez atxiloketak... Zentzua, hitz egitea eta mahai baten inguruan biltzea, hori da behar duguna; ez Konstituzioaren 155. artikulua aplikatzea.

Erabakitzeko eskubidea edozein demokrazia garatu eta egonkorren oinarrizko elementua da, herritarrek eskubidea dute eragiten dieten alderdi guztien inguruko iritzia adierazteko eta erabakiak hartzeko, lurraldearen ingurukoak barne. Hitz egiteak duen garrantzia azpimarratzen dugu, elkarrizketarik gabe ez baitago konponbiderik, eta konponbiderik gabe ez dago demokraziarik. Espainiako Gobernuak errepresioaren bidetik jo du, eta iraganeko garaietako ohiturak gogorarazten dizkigu.

Ezin da erakundeen blokeoa eta salbuespen-egoera onartu; fiskaltza boto-txartel eta hautetsontzien atzetik dabil, politikari ustelen atzetik ibili beharrean. Konpontzea zaila izango den gizarte mailako haustura eragin duen politikaren porrotaren aurrean gaude. Lege penalaren bidetik ez dugu gizarte mailako aldaketarik lortuko, bozkatzea demokraziaren sinonimo da; bozkatu ezin izatea beste zerbait da, ez demokrazia. Katalunian bozkatu ahal izan behar dute, hori ahalbidetuko lukeen aukera bilatu behar dugu. Gero eta preso politiko gehiago daude, erakunde publikoetan ustelkeria hedatzen ari den bitartean; 116. artikulua isilpean aplikatzearen aurka gaude.

Kataluniak bere etorkizuna erabakitzeko eta herrialde subiranoa izateko eskubidea defendatzen dugu. Estatuaren botereak eta haren erakundeek hori onartzen ez badute, desobedientzia zilegi da, lege bidegabeen aurreko desobedientziak eragiten baitu gure gizarteak aurrera egitea. Herritarren askatasuna, demokrazia eta elkarrizketa defendatzen ditugu 1978an inpo-

Por otro lado, si alguien incumple la constitución, la leyes, es el Partido Popular, con más de mil imputados y procesados por corrupción. Esto no lo digo yo, está verificado por los jueces. Estamos asistiendo a uno de los mayores sinsentidos en lo que denominamos países democráticos, en un momento que se da crisis de democracia la respuesta debe de ser más y más democracia; no estados de excepción, no recorte de derechos y libertades, no detenciones... Necesitamos sensatez, diálogo y sentarnos en una mesa, no aplicar de facto el artículo 155 de la Constitución.

El derecho a decidir es un elemento esencial en una democracia que se considere desarrollada y consolidada, los ciudadanos tienen derecho a expresar y a decidir en todos los ámbitos que les afecten, incluido el encaje territorial. Insistimos en la importancia del diálogo, ya que sin diálogo no hay solución y sin solución no hay democracia. El Gobierno de España sólo está utilizando la solución de la represión, nos recuerda a viejos usos y costumbres de épocas pasadas.

No puede darse un bloqueo institucional y de estado de excepción; la fiscalía persiguiendo papeletas y urnas en vez de corruptos. Estamos ante un fracaso de la política que ha llevado a una fractura social difícilmente reparable. Por la ley penal no se puede conseguir un cambio social, votar es sinónimo de democracia; no poder hacerlo es otra cosa, pero democracia no. Hay que poder votar en Cataluña y buscar la manera de que sea posible. Cada vez más presos políticos mientras la corrupción está parasitando las instituciones; no a la intervención por la puerta de atrás del artículo 116.

Defendemos el derecho de Cataluña de decidir sobre su futuro y a ser un pueblo soberano. Cuando esto no se admite por parte de las instituciones del poder central es legítimo desobedecer, sólo la desobediencia a la lay injusta ha hecho avanzar a nuestras sociedades. Defendemos las libertades civiles, la democracia y el diálogo para romper el marco constitucional que se nos impuso en el 78.

satu ziguten konstituzioa gainditzeko. Kataluniak berme osoa duen erreferendum baten bidez erabakiko du, baina, aldi berean, beharrezkoa da urriaren 1eko mobilizazioa babestea; ezin dugu onartu Europako alderdirik ustelenak irabaztea, bihar autoritarismo-kolpe bera erabiliko bailukete edozein gizarte-borroka zapaltzeko.

Zuekin gaude, Kataluniako kideok.

* 4. Alkate ordea **Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Guk, atzo Bozeramaileen Batzordean aurreratu genuen bezala, mozio alternatibo bat aurkezten dugu. Pasa den eguenean Eusko Legebiltzarrean onartu egin zen testu hau Podemos Euskadi, EH Bildu eta EAJren aldeko botoekin.

MOZIOA IRAKURTZEN DU.

1. *"Durangoko Udalak bere kezka adierazi eta baztertu egiten du egitateeen bidez Kataluniako autonomian eragin den esku hartzeagatik, eta Estatuko segurtasun indar eta kidegoek egindako operazio polizialagatik, zeinaren bidez erregistroak eta atxiloketak egin baitiren Generalitateko instalazioetan eta beren arduradun legitimoei.*

2. *Durangoko Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio bertan behera utz dezala oinarrizko eta funtsezko askatasunen errepresio-estrategia, demokraziaren oinarrizko printzipioen aurkakoa.*

3. *Durangoko Udalak berretsi egiten du funtsezko printzipio demokratiko guztiekiko konpromisoa, eta elkartasuna adierazten die Kataluniako herriari eta baita demokraziaren aurkako errepresio politikoa -Espainiako Gobernuak gidatutakoa- pairatzen diharduten pertsona eta erekunde guztiei.*

4. *Durangoko Udalak dei egiten du Kataluniako herriaren asmo demokratikoaren adierazpena ahalbidetzera eta bere erabakiak errespetatzera."*

Cataluña debe decidir en un referéndum con todas las garantías, pero también es necesario apoyar la movilización que supone el referéndum el 1 de octubre; no podemos permitir que el partido más corrupto de Europa nos gane la batalla del 1 de octubre, porque mañana utilizarán ese mismo golpe de autoritarismo para reprimir cualquier lucha social.

Estamos con vosotras y vosotros compañeras de Cataluña.

* 4ª Tnte. de Alcade **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nosotros, tal y como adelantamos ayer en la Junta de Portavoces, presentamos una moción alternativa. Este texto fue aprobado el pasado jueves con los votos de Podemos Euskadi, EH Bildu y PNV.

PROCEDE A LEER LA MOCIÓN.

1. *"El Ayuntamiento de Durango muestra su rechazo y alarma por la intervención por la vía de hecho de la autonomía catalana y por la operación policial llevada a cabo por las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado que ha conllevado registros y detenciones en instalaciones y responsables legítimos de la Generalitat.*

2. *El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno de España a desistir en su estrategia represiva de libertades básicas y fundamentales contraria a los principios básicos de la democracia.*

3. *El Ayuntamiento de Durango reafirma su compromiso con todos los principios democráticos fundamentales y muestra su solidaridad con el pueblo de Catalunya y todas las personas e instituciones que están padeciendo la represión política y antidemocrática dirigida por el Gobierno de España.*

4. *El Ayuntamiento de Durango insta a que se posibilite la expresión de la voluntad democrática del pueblo de Catalunya y se respete su decisión."*

Hau irakurri eta gero esan nahiko nuke EAJ alderdia Kataluniaren ondoan egon zela 1936 urtean, Jose Antonio Agirre Lehendakariaren eskutik garai hartan, Kataluniaren ondoan egon dela joan den igandean Urkullu Lehendakariaren eskutik, eta Kataluniaren ondoan EAJ alderdia egon egongo dela Katalunian bertan.

Después de leer esto, quisiera decir que el PNV estuvo al lado de Cataluña en 1936, de la mano del Lehendakari José Antonio Agirre en aquella época, y que está al lado de Cataluña ahora de la mano del Lehendakari Urkullu, y que el PNV estará al lado de Cataluña en su propio territorio.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Entzuten egon naiz PPko Bozeramaleak esandakoa, eta sepian kolorean ikusten nuen. Hitzek doinu zaharrunoa eta autoritarioa zuten. Estatu-kolpea da Katalunian ematen ari zaretena, grafikoki eman ere, Guardia Zibila Piolinen irudia duten itsasontzietan bidali duzuelako auskalo zer zapaltzera, boto-txartelen eta hautetsontzien bila. Erantzuna proportzionala dela ere esan duzu. Erantzuna ez da inondik ere proportzionala, bozkatzea eskatu dute eta, ordainean, jendea atxilotzen ari dira, boto-txartelak konfiskatzen, komunikabideak eta inprentak miatzen, parlamentuko kideak atxilotzen eta Kataluniako presidentea atxilotuko dutela mehatxu eginez. Nola izango da proportzionala? Legea izan daiteke justua ala ez. Rosa Parks zurientzako bakarrik ziren eserlekuetan eseri zenean legearen kontra egin zuen baina bazuen zilegitasuna eta justiziaren alde egin zuen; beraz, legeak aldatzeko daude.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: Estaba escuchando lo dicho por el Portavoz del PP, y lo veía en sepia. Suena viejuno y autoritario. Golpe de estado, golpe de estado es el que estáis dando en Cataluña, pero además gráficamente, mandando a la Guardia Civil en barcos de Piolín a reprimir no se sabe qué, a perseguir papeletas y urnas. También ha dicho que la respuesta es proporcionada. La respuesta no es en absoluto proporcionada, se está pidiendo votar y se está deteniendo a gente, se están incautando papeletas, se están registrando medios de comunicación e imprentas, se está deteniendo a miembros del parlamento y se está amenazando con detener al presidente de Cataluña. ¿Cómo que proporcionada? La ley puede ser justa o no. Rosa Parks actuó en contra de la ley cuando tomó un asiento reservado solo a personas blancas, pero tenía toda la legitimidad y actuó a favor de la justicia; por lo tanto, las leyes están para cambiarlas.

PPko gobernuari eskatzen diogu negoziatzea, baina ez guk bakarrik; The Times-ek gauza bera eskatu dio horrelako irudiak ikusi dituenean. Kataluniako herritarrek erabaki behar dute, ez beste inork; Saharari buruz, nork erabakiko du? Mohamed VI.ak? Palestinari buruz, Israelek? Eta Eskozian? Nork bozkatu zuen Eskozian? Eta nork baimendu zuen? Ez dago zalantzarik. Emaztearengandik banandu nahi badut, erabaki hori ez du nire amaginarrebak hartuko.

Pedimos al gobierno del PP que negocie, pero no solo nosotros; The Times ha hecho lo mismo al ver semejantes imágenes. Son los ciudadanos de Cataluña quienes deben decidir, nadie más. ¿Quién decidirá sobre el Sahara? ¿Mohamed VI? ¿Y sobre Palestina? ¿Israel? ¿Y en Escocia? ¿Quiénes votaron en Escocia? ¿Quién lo permitió? No hay duda. Si yo me quiero divorciar no decide mi suegra.

PPko Bozeramaileari irakurriko dizkiot Alianza Popularreko idazkari izandakoa Jorge Verstryngeren adierazpenak: *"Madrilgo gobernuak eta harekin bat egiten duten alderdiek erakutsitako lotsagabekeriaren, gezurren, zinismoaren eta mehatxuen aurrean, inoiz baino agerikoagoa da urriaren 1ean bozkatu beharra dagoela. Boto-txartelen bidez, halakorik dagoen tokietan, eta*

Paso a leer al Portavoz del PP las declaraciones de Jorge Vestrynge, quien fuera secretario de Alianza Popular: "Ante la sinvergonzonería, las mentiras, el cinismo y las amenazas proferidas *por el gobierno de Madrid y los partidos afines a éste, se hace obvio que, más que nunca, hay que votar el 1 de octubre. Con papeletas donde las haya, con los pies, los brazos las*

*oinekin, besoekin, azazkalekin eta ahotsaren bidez, boto-txartelik ez dagoenetan, baina bozkatu behar da, era batera edo bestera botoa ematea ohore-kontu bat delako; ez etsi, inork ez diezaiola debekatu herri bati bere etorkizuna erabakitzea, ez onartu legea urratzeak demokrazia urratzea delako hori; herriaren borondatea legearen gainetik dago, are gehiago, herria eta haren borondatea dira legearen iturria"*. Oinarrizkoa da baina gogoratu behar da.

Gero, bi mozio alternatibo aurkeztu dira. Bat PSOErena da; buelta asko ematen ditu eta saiatzen da erdibidean kokatzen, baina hemen ez dago erdibiderik, batzuk bozkatu nahi dute eta besteek polizia bidaltzen dute bertara. Eta gainera lehenengo puntutik diot: *"Katalunia eta Espainiako gainerako eskualdeen arteko harremana Auzitegi Konstituzionalak Estatutean egindako aldaketaren ondorio da*; hori bigarrena izan zen. Bigarren kolpea Auzitegi Konstituzionalak jo zuen, baina lehendabizikoa, Zapaterok. Gogora dezagun, bestela, Guerra, Kataluniako Parlamentuak bultzatutako Estatuta desegin zuelako harro.

Gainera, beste gauza pila bat agertzen dira: *"Legez kanpoko aldebakarreko bidea",* aldebakarreko bidea bada, beste aukerarik egon ez delako izan da, bistan delako zein den PPko gobernuaren jarrera, zer negoziatu eta zer hitz egin ez dagoela dioena.

*"Estatuaren botereen esku-hartzea eskatzen duen egoera"* dela esanik, Katalunian egiten ari direna zilegitzen ari zarete, PPren errepresioa zilegitzen, eta une honetan hori ezinezkoa da. Elkarrizketa politikoa? Bai, noski, baina hitz egin nahi ez duenaren aurrean, orain egin beharrekoa hauteskundeak zilegitzen laguntzea da.

Eta gero EAJren mozioa; egia da, hau da parlamentuan onartu zena, baina ez da nahikoa. Erreferendumaren zilegitasuna ere onartu behar da, eta hori falta zaio mozio honi, eta gainera bere emaitza errespetatu eta hau mozio antirrepresiboa da.

Gurean puntu horiek sartuta daude, baina horietaz gain beste bi puntu ere badaude, erreferendumaren zilegitasuna eta emaitza errespe-

*uñas o la voz donde no las haya, pero votar, porque votar de una forma u otra es cuestión de honor, no cedáis que nadie puede impedir a un pueblo decidir su destino y no aceptéis eso de que cuando se vulnera la ley se vulnera la democracia; la voluntad del pueblo está por encima de la ley, más aún, el pueblo y su voluntad son la fuente de la ley"*. Esto es básico, pero hay que recordarlo.

Luego, se han presentado dos mociones alternativas. Una por parte del PSOE; ha dado muchas vueltas intentando situarse en un punto medio, pero en este asunto no existe término medio, algunos quieren votar y otros les envían a la policía. Ya digo desde el primer punto que *"la relación con Cataluña y resto de España es una cuestión que resulta del cambio que el Tribunal Constitucional hizo del Estatut*; ese es el segundo. El segundo corte lo dio el Tribunal Constitucional, pero el primero lo dio Zapatero. Y si no, recordemos a Guerra jactándose de cómo se habían cepillado el Estatut aprobado por el Parlamento de Cataluña.

Además, aparecen multitud de cosas: *"Vía unilateral ilegal",* vía unilateral porque no ha quedado otro remedio, porque ahí se ve la actitud del gobierno del PP, dice que qué tiene que negociar, qué tiene que hablar.

*"Y comporte a la actuación de los poderes del estado"*, estáis legitimando lo que se está haciendo en Cataluña, estáis legitimando la represión que está ejerciendo el PP, y en este momento ya no. ¿Dialogo político? Por supuesto que sí, pero con quien no quiere dialogar lo que hay que hacer en este momento es apoyar la legitimidad de que voten.

Y luego está la moción del PNV; es cierto que fue aprobada en el parlamento, pero eso no es suficiente. Hay que admitir la legitimidad del referéndum, y eso es precisamente lo que le falta a esa moción, junto con la aceptación del resultado.

La nuestra es una moción antirrepresiva. Incluye todos los puntos de la moción original y, además, también están esos dos últimos: la

tatzeko beharra. Agirre Kataluniarekin egon da, EAJ ere bai egon da, bai, baina gaur egun ez dago Kataluniarekin; PPrekin dago. Atzo bota zuen Aitor Estebanek: "Espainiar gobernuak gehiegikeriaz jokatzen badu Kataluniarekin, baliteke haiekin ez negoziatzea". Gehiegikeriaz jotzen badu, baldintzarik gabe? Zer gehiago egin behar du, ba? Momentu honetan eskubide demokratikoen defentsan egon behar da tinko eta tinkotasuna erakutsiz, ez PPren jokaera zuritzen, neurri batean PSOEk eta EAJk egiten duten moduan.

* Garate Mintegui jaunak (PP): Oinarrizko eta funtsezko askatasunen errepresioa aipatu duzue, eta gibel handia izan beharra dago halakorik esateko Puigdemont jauna litzatekeenean erakunde honen babesa eta aitorpena jasoko lukeena. Berak sustatu du Kataluniako autonomiak indarrean dagoen legea ez betetzea, autonomia-estatutua 48 orduan deuseztatu du, Parlamentua desegin du: itxi egin du, adierazi arte bertan behera utzi du haren jarduera, oposizioko diputatuen eskubideak zapaldu ditu, Estatutuaren Berme Kontseilua eta Ganberako Araudia desegin ditu, idazkari nagusiari bizkarra eman dio eta funtzionarioak oso egoera zailean jarri ditu.

Eta, azkenik, ez dago biderik legez kanpoko erreferendum hau kataluniako herriaren nahia adierazteko modu bat dela esateko eta haren borondatea errespeta dadin eskatzeko. Diozuen hori ezinezkoa da, 1977tik katalanek 35 hauteskunde guztiz demokratikoetan (herri-, eskualde-, estatu- eta Europa-mailakoak) eta 3 erreferendumetan (Konstituzioa eta bi autonomia-estatutu berrestekoak) parte hartu dutelako, berezko gobernua dutelako eta bertako alderdiek Kongresuan, Senatuan eta Europako Parlamentuan ordezkapena dutelako.

Azken batean, urte batzuk barru, begirada atzera bota eta garai batean batzuek gure elkarbizitzari erronka egin ziotela gogoratuko dugu, eta erronka hori legearen aurka eginez, gizartea banatuz, beraiekin ados ez zeudenak mehatxatuz, funtzionarioak mehatxatuz, komunikabideak presionatuz, Parlamentuak bermatu-

legitimidad del referéndum y el compromiso de respetar el resultado. Agirre estuvo con Cataluña, el PNV también lo ha estado, sí, pero a día de hoy no está con Cataluña, sino con el PP. Ayer mismo dijo Aitor Esteban lo siguiente: "Si el gobierno español se excede con Cataluña igual no negociamos". Si se excede, ¿incondicional? ¿Pero qué más tiene que hacer? En este momento debemos estar por la defensa de los derechos democráticos y mostrarnos firmes, no blanqueando al PP como en cierta manera hacen el PSOE y el PNV.

* Concejal Sr. Garate Mintegui (PP): Cuando se refieren a la represión de libertades básicas y fundamentales, hay que tener mucho cuajo para decir estas cosas cuando resulta que el Sr. Puigdemont, para el que están pidiendo apoyo y el reconocimiento de esta institución, ha hecho que la autonomía de Cataluña se salte toda la legalidad vigente, ha liquidado el Estatuto de Autonomía en 48 horas, ha liquidado el Parlament: lo ha cerrado, está suspendido hasta nuevo aviso, ha pisoteado los derechos de los diputados de la oposición, ha liquidado el Conseil de Garantías Estatutarias y el Reglamento de la Cámara, y ha ninguneado al Secretario General y, a los funcionarios los ha puesto en una situación límite.

Y por último, no cabe decir que este referéndum ilegal es un medio para expresar la voluntad democrática del pueblo catalán y solicitar que se respete su voluntad. Esto que ustedes afirman no cabe, porque los catalanes han participado desde 1977 en 35 elecciones plenamente democráticas (locales, autonómicas, estatales y europeas) y en 3 referendos (de ratificación de la Constitución y 2 estatutos de autonomía), porque gozan de autogobierno y sus partidos están presentes en el Congreso, en el Senado y en el Parlamento Europeo.

En definitiva, dentro de unos años se recordará que hubo un tiempo en el que unos lanzaron un desafío a nuestra convivencia incumpliendo las leyes, dividiendo a la sociedad, acusando y amedrentando a los discrepantes, amenazando a los funcionarios, presionando a los medios, pisoteando los derechos de los parlamentarios y desobedeciendo las resoluciones judiciales. Y

tako eskubideak zapalduz eta ebazpen judizialei kasurik ez eginez burutu zutela. Ikusten dudanez, gaur Durangon, osoko bilkura honetan, gobernuan dagoen Alderdi Popularrak hartutako neurriak eta ebazpen, erabaki eta ekintza judizialak eta estatuko segurtasun-indarrek burututako ekintzak nahasten ari zarete.

Era berean, batzuek gobernua babestu genuela ere gogoratuko du jendeak, erronkari aurre egin ziezaion legediaren alde, Espainiaren batasunaren eta ordena konstituzionalaren alde, zentzugabekeria eta erradikaltasuna jasateaz nazkatuta dagoen Katalunia ireki, moderatu eta tolerante baten alde.

Ez dira garaile aterako Legeari eta demokraziari egin dioten erronkan. Egon ziur demokraziak irabaziko duela.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Gogoratu nahi dut Europan faxismoa legezkoa izan zela, nazismoa eta frankismoa legezkoak izan ziren. Gogoan izan esklabotza ere legezkoa izan zela. Beraz, legezkotasunak ez dakar zilegitasuna. Martin Luther Kingen hitz hauekin amaituko dut: "*Lege bidegabeen aurrean, zilegi da herritarren desobedientzia, eta norberari dagokio lege bidegabe horiek ez betetzeko ardura morala*."

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Ostegunean EAJk bere hitza eman zuen testu baten inguruan bi alderdirekin akordio batera helduz eta guk gure hitza mantenduko dugu gaur hemen. Ez dakit denok daukagun ohitura hori, baina EAJk bai, badauka. EAJ beti egon da Kataluniarekin eta beti egon da Euskadirekin, ez da egon PPrekin, EH Bildurekin, Herriaren Eskubidearekin ezta Podemos Euskadirekin, baina bai egon da beti Euskadirekin eta Kataluniarekin.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Ez daukat zalantzarik "urte batzuk barru jazarleak, mehatxu egin zutenak gogoratuko ditugula". Urte batzuk barru Kataluniako prozesua historia eta politika-zientzietako liburuetan aipatua izango da eta, PPko Bozeramaileak uste

veo que se está confundiendo hoy en Durango en este pleno labores llevadas a cabo por el gobierno que en este momento lo ostenta el Partido Popular con lo que son resoluciones, decisiones y actuaciones judiciales y cosas llevadas a cabo por los cuerpos de seguridad del estado.

Pero también se va a recordar que hubo otros que apoyamos al gobierno para que respondiera al desafío en defensa de la legalidad, en defensa de la unidad de España y del orden constitucional, y en defensa de esa Cataluña abierta, moderada y tolerante que está harta y cansada de tanta insensatez y de tanta radicalidad.

No van a ganar el órdago que han lanzado a la Ley y a la democracia. La democracia, ténganlo por seguro, va a vencer.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Quiero recordar que el fascismo en Europa fue legal, el nazismo y el franquismo fueron legales. Recordar también, que la esclavitud también lo fue, por lo que no por legalidad quiere decir que tenga legitimidad. Quiero terminar con unas palabras de Martin Luther King que decía: "*La desobediencia civil está justificada frente a una ley injusta y cada uno tiene la responsabilidad moral de desobedecer esas leyes injustas*."

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: El jueves el PNV dio su palabra de llegar a un acuerdo con dos partidos sobre el texto y la mantenemos hoy aquí. No sé si todos tenemos esa costumbre, pero el PNV, al menos, sí. El PNV siempre ha estado con Cataluña y con Euskadi; no ha estado al lado de PP, EH Bildu, Herriaren Eskubidea o Podemos Euskadi, pero sí ha estado siempre con Cataluña y Euskadi.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: "Dentro de unos años se recordará quienes perseguían, quienes amenazaban..." no tengo ninguna duda. Dentro de unos años el proceso catalán va a estar en los libros de historia y de ciencia política y se recordará, probablemente

duenaren kontra, litekeena da jendeak gogoratzea nork bidali duen Guardia Zibila, nork atxilotu dituen herritarrek hautatutako politikariak, nor ibili den hautetsontzien atzetik eta nor atera den modu baketsuan kalera denon eskubideak eta demokrazia aldarrikatzera... eta, era berean, jendeak gogoratuko du nork babestu zuten gobernu hori.

al revés de lo que piensa el Portavoz del Partido Popular; se recordará quién ha estado mandando a la Guardia Civil, se recordará quién ha estado reteniendo a cargos electos, quién ha estado persiguiendo urnas y quién ha estado manifestándose en la calle pacíficamente por defender los derechos y la democracia y también se recordará quienes estuvieron apoyando al gobierno.

Parlamentuan onartu zen mozioa zerbait puntuala izan zen pasa den asteko gertakariei erantzuteko; hemen aurkezten dena osoagoa da eta sakonera doa. Ez dakit zein den EAJren arazoa erreferendumaren zilegitasuna onartzeko eta emaitza onartzeko. Oso arraroa egiten zaigu. Agertu zarete zilegitasuna kentzen erreferendumari eta PPren jarrera zuritzen, erantzun tinkoa eman behar da eta argi geratu behar da Kataluniarekin dugun konpromisoa.

La moción aprobada en el Parlamento fue algo puntual que responde a los hechos ocurridos la semana pasada. La moción aquí presentada es más completa y trata el tema con mayor profundidad. No sé qué problema tiene el PNV para aceptar el referéndum y su resultado. Nos resulta muy extraño. Aparecéis quitando legitimidad al referéndum y blanqueando la actitud del PP, cuando es necesaria una respuesta firme para dejar claro nuestro compromiso con Cataluña.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Hiru mozio dauzkagu eta bozkatu egingo ditugu. Ordezko bi egon direnez agertu diren hurrenkeran egingo dugu

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tenemos tres mociones que procedemos a votar. Como hay dos mociones alternativas, las votaremos en el orden que se han presentado.

Ordezko mozioa, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra aurkeztutakoa:

- Aldeko botoak: BI, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Moción alternativa presentada por el Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra:

- Votos a favor: DOS, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

Ordezko mozioa, Eusko Alderdi Jeltzalea aurkeztutakoa:

- Aldeko botoak: ZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea.

Moción alternativa presentada por el Partido Nacionalista Vasco:

- Votos a favor: OCHO, 8 del Partido Nacionalista Vasco.

Jatorrizko mozioa, Euskal Herria Bildu Taldeak aurkeztutakoa:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

Moción original presentada por Euskal Herria Bildu:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

Hortaz,

Por consiguiente:

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **Euskal Herria Bilduk**, lehen transkribatuta, aurkeztutako **mozioko** testua **ONARTZEN DU**.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la **moción** presentada por **Euskal Herria Bildu**, anteriormente transcrita.

**BEDERATZI.- (EUSKAL HERRIA BILDU) ROSA MARIA MINTEGI EGILEOR ANDREAREN IDATZIA UDALETXE HONEN ZINEGOTZI BEZALA BERE UKO EGINEZ. (SARRERA ERREGISTROA: 2017005537, 2017KO UZTAILAREN 24KOA).**

Durangoko Udalean Euskal Herri Bildu taldeko zinegotzi Rosa Maria Mintegi Egileor andrearen kargu-uzte idatzia aurkeztu da 2017ko uztailaren 24an (sarrera erregistroa: 2017005537, 2017ko uztailaren 24koa).

**NUEVE.- ESCRITO DE DOÑA ROSA MARÍA MINTEGI EGILEOR (EUSKAL HERRIA BILDU) RENUNCIANDO A SU CARGO COMO CONCEJALA DE ESTE AYUNTAMIENTO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017005537 DE 24 DE JULIO DE 2017).**

Se presenta escrito fechado el 24 de Julio de 2017 de renuncia por parte de la Concejala del Ayuntamiento de Durango por el Grupo Euskal Herria Bildu, Doña Rosa María Mintegi Egileor, con Registro de Entrada nº 2017005537 de 24 de Julio de 2017.

**HAMAR.- (HERRIAREN ESKUBIDEA) MARIA JULIANA PERERA FIGUEREDO ANDREAREN IDATZIA UDALETXE HONEN ZINEGOTZI BEZALA BERE UKO EGINEZ. (SARRERA ERREGISTROA: 2017006780, 2017KO IRAILAREN 21EKOA).**

Durangoko Udalean Herriaren Eskubidea Taldeko Zinegotzi Maria Juliana Perera Figueredo andrearen kargu-uzte idatzia aurkeztu da 2017ko irailaren 21ean (sarrera erregistroa: 2017006780, 2017ko uztailaren 21ekoa)

Udal ordezkarien karguak ordezkatzeko hauteskunde orokorren araudiaren lege organikoaren 182. artikuluak eta hauteskunde batzorde zentralaren 2003ko uztailaren 10eko instrukzioak ezartzen duena betez, osoko bilkura uko egitearen jakinaren gainean geratzen da.

**DIEZ.- ESCRITO DE DOÑA MARIA JULIANA PERERA FIGUEREDO (HERRIAREN ESKUBIDEA) RENUNCIANDO A SU CARGO COMO CONCEJALA DE ESTE AYUNTAMIENTO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017006780 DE 21 DE SETIEMBRE DE 2017).**

Se presenta escrito fechado el 21 de Setiembre de 2017 de renuncia por parte de la Concejala del Ayuntamiento de Durango por el Grupo Herriaren Eskubidea, Doña Maria Juliana Perera Figueredo, con Registro de Entrada nº 2017006780 de 21 de Setiembre de 2017.

Dando cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 182 de la Ley Orgánica de Régimen Electoral General y la Instrucción de 10 de Julio de 2003 de la Junta Electoral Central, sobre sustitución de cargos representativos locales, el Ayuntamiento Pleno toma conocimiento de ambas renuncias.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Puntu bi hauek, atzo, ez nituen Bozeramaleen Batzordean komentatu, baina eskertuko nizueke aldi berean egitea, edukia berbera delako.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Ayer no comenté estos dos puntos en la Junta de Portavoces, pero os agradecería que los tratáramos a la vez, ya que su contenido es idéntico.

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: Rosa Mintegi Egileor andreak 2017ko uztailaren 24an zinegotzi kargua uzteko idatzia aurkeztu du, eta Mª Juliana Pereda Figueredoki gauza bera egin du 2017ko irailaren 21ean. Ez dut adieraziko legeak esaten duena; bakarrik, laburbilduz esan, udalak ez duela erabakirik hartu behar, egin behar duen gauza bakarra da eskabide biak jaso eta jasotze honen ziurtagiria Hauteskunde Batzorde Zentralari bidaltzea bakoitzaren ordezkoa nor den adieraziz; Euskal Herria Bilduko ordezkari gisa Maria Soledad Yolanda Juaristi Alberdi andrea eta Herriaren Eskubidearen kasuan Francisco Javier López Lakuntza jauna.

* Alkatesa Irigoras **Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Nire ohitura izaten da agur esatea kargua uzten duzuenoi; beste talderen batek ere eskatu dit nire interbentzioaren ostean parte hartzea, eta aukera emango dut.

Bai Juliari eta baita Rosari ere, Alkate naizen aldetik, eskerrak eman nahi nizkien; eskerrik asko biei egindako lanarengatik, baina batez ere zuen izena eta zuen izana jarri izan duzuelako durangar guztien ongizate orokorra lortzeko asmotan, eta hori ez da oso ohikoa izaten bizi garen gizarte honetan.

Badakigu gaur egun politikaria, nahiz eta amateurra izan, ez dagoela ondo ikusita, beraz, meritua bikoitza da. Bestalde, zorte ona opa nahi dizuet bizitzan zehar guztien izenean.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Juliari esan nahi diogu, Euskal Herria Bilduren izenean, plazer bat izan dela bi urte hauek berarekin partekatzea eta hemendik aurrera guk ere zorte ona opa dizugu.

Eta guretzat oso berezia izan den eta den pertsona batentzat hitz batzuk. Ziurrenik berari ez zaio hau asko gustatuko zarata asko egin barik etorri zelako eta horrela joan nahi duelako, baina horrek ez du esan nahi bere presentziak guretzat ez duenik aztarnarik utzi.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: Doña Rosa Mintegi Egileor presentó el 21 de septiembre de 2017 un escrito solicitando dejar su cargo de concejala, y Doña Mª Juliana Pereda Figueredo hizo lo propio a día 21 de septiembre de 2017. No citaré lo que dice la ley al respecto; solo diré, a modo de resumen, que este ayuntamiento no tiene que tomar ninguna decisión y que lo único que debe hacer es registrar ambas solicitudes y enviar el certificado de dicho registro a la Junta Electoral Central, notificándoles quiénes son los sustitutos. Doña Maria Soledad Yolanda Juaristi Alberdi será la nueva representante de EH Bildu y, en el caso de Herriaren Eskubidea, será Don Francisco Javier López Lakuntza.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tengo por costumbre hacer una despedida a quienes dejáis el cargo; algún otro grupo también me ha solicitado tomar parte tras mi intervención, así que le cederé la palabra.

En calidad de Alcaldesa, quería darles las gracias a Julia y a Rosa; muchas gracias a ambas por su labor, pero, sobre todo, por haber puesto vuestro nombre y vuestro ser al servicio del bienestar general de todos los durangueses, que no es algo demasiado habitual en esta sociedad en la que vivimos.

Ya sabemos que hoy en día los políticos, aun tratándose de amateurs, no están bien vistos, por lo que el mérito es doble. Por otro lado, os deseo en nombre de todos la mejor de las suertes en la vida.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: Queremos decirle a Julia, en nombre de EH Bildu, que ha sido un auténtico placer compartir estos dos años con ella y te deseamos también mucha suerte de aquí en adelante.

Queremos dedicar unas palabras a quien ha sido y sigue siendo muy especial para nosotros. Seguramente a ella no le gustará demasiado, porque llegó sin hacer apenas ruido y así ha querido marcharse, pero eso no quiere decir que su presente no haya dejado rastro en nosotros.

Orain dela bi urte, ilusioz beteriko proiektu bat jarri genuen martxan, egunero lantzen eta berrasmatzen ari garena. Ilusioz eta zalantzaz beteriko uneak izan ziren, eta zuk aurrera-pauso bat ematea erabaki zenuen, eta horregatik, eskerrik asko, Rosa. Badakigu hau ez dela agur bat ezta gero arte bat ere, egunerokotasunean gurekin jarraituko duzulako lanean. Hala ere, zurekin lan egiteko aukera izan dugunok esan nahai dizugu zuk hasitako lanak jarraipena izango duela; lehenengo eta behin Marisolek hartuko duelako zuk pasatzen diozun lekukoa edo "marroia", baina batez ere hemen, guztiok jarraituko dugulako zuk borrokatu dituzun borroka guztietan, zure iloba Gorka eta beste euskal preso guztiak ekarri nahi ditugulako Durangora; denon lanaz, parte-hartzaile, feminista, euskaltzale eta ezkertiarra izango den Durango honetara.

Durangoko EH Bilduko parte garen guztion izenea,n besarkada handi bat Rosa, eta eskerrik asko bihotzez.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: 11. Puntuan sartu aurretik, badaukagu gai-ordenatik kanpoko puntu bat eta urgentzia bozkatu behar dugu. Urgentzia bozkatu baino lehen, nik eskatuko diet proposamena aurkeztuko dutenei azaltzea zergatik den urgentzia.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Ohikoa den bezala, gai-zerrendan agertzea nahi genuen puntu bat da, baina, akats txiki baten ondorioz, ezin izan dugu epe barruan aurkeztu, eta garrantzitsua deritzogu. Herriaren Eskubideak, baina batez ere Durangoko Udalak, Durangaldeko mankomunitatean pertsona berri bat izendatzeko duen aukerarekin lotuta dago, kasu honetan, Jorge Varela litzateke pertsona hori.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bozkatu behar dugu puntu hau sartzeko urgentziaz, baina gero, puntua bera ez da bozkatu behar kontu-hartze bat delako. Urgentzia bozkatuko dugu

Hace dos años, llenos de ilusión, pusimos en marcha un proyecto que trabajamos y reinventamos a diario. Fueron momentos repletos de ilusión y dudas y tú decidiste dar un paso al frente; por eso, muchísimas gracias, Rosa. Sabemos que esto no es una despedida ni un hasta pronto, ya que seguirás colaborando con nosotros en el día a día. Sin embargo, quienes hemos tenido la oportunidad de trabajar contigo queremos decirte que la labor que comenzaste va a continuar; para empezar, porque Marisol tomará tu testigo o el "marrón" que le pasas, pero sobre todo porque aquí todos seguiremos con todas las luchas en las que tú has tomado parte, porque queremos que tu sobrino Gorka y todos los demás presos vascos regresen a Durango, a este Durango participativo, feminista, euskaltzale y de izquierdas.

En nombre de todos los que formamos parte de EH Bildu en Durango, un abrazo enorme, Rosa, y muchas gracias de corazón.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Antes de pasar al punto 11, hay un punto fuera de la orden del día y tenemos que votar su urgencia. Antes de votar su urgencia, solicitaría a quienes han presentado la propuesta que explicaran el motivo de dicha urgencia.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Es un punto que estaba pensado que apareciera en el orden del día normal pero por un pequeño error no se ha podido meter a tiempo, y como es importante, es el puesto que tiene Herriaren Eskubidea, pero sobre todo el Ayuntamiento de Durango, para designar una nueva persona en la Mancomunidad del Duranguesado, que en este caso sería Jorge Varela.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Votaremos la urgencia de introducir este punto en el orden del día y, después, dicho punto no tendrá que ser votado, ya que se trata de una intervención. Procedemos a votar la urgencia.

BOZKETA egin ostean, aho batez, gaia Osoko Bilkurako gai-zerrendan **urgentziaz** sartzea **onartzen da.**

PREVIA votación realizada al efecto, por unanimidad, se **aprueba** la **urgencia** de su inclusión en el orden del día de la presente sesión plenaria.

**HERRIAREN ESKUBIDEA TALDEKO BOZERAMALEAREN IDATZIA, DURANGOKO MERINALDEKO AMANKOMUNAZGOAN BERE TALDEKO ORDEZKARI ETA ZINEGOTZI IZAN DENAREN ORDEZKAPENARI BURUZKOA (SARRERA ERREGISTROA: 2017006847, 2017KO IRAILAREN 22KOA)**

Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea) idatzia aurkeztu du bere taldeko Maria Juliana Perera Figueredo andreak zinegotzi kargua uzten duela adierazteko. Kargu-uzteari buruzko azalpenak gai-zerrendako aurreko puntuan aipatu dira. Kontuan izanda kargua utzi duen zinegotziak bere taldeari dagokion ordezkaritza izan duela Durango Merinaldeko Amankomunazgoan, idatzian eskatzen da aurrerantzean Jorge Varela Dorrio jauna izan dadila aurreko zinegotzia ordezkatuko duena aipatutako erakundean.

OSOKO BILKURAK, aho batez, onartu du **Herriaren Eskubidea** taldeko zinegotzia den **Jorge Varela Dorrio jauna** izan dadila **Durangoko udalaren ordezkari Durango Merinaldeko Amankomunazgoan**, Maria Juliana Perera Figueredo andrea ordezkatuz, azken honen bere zinegotzi-kargua utzi duelako udal honetan.

**ESCRITO DEL PORTAVOZ DE HERRIAREN ESKUBIDEA, RELATIVO A LA SUSTITUCIÓN DE LA CONCEJAL Y REPRESENTANTE DE SU GRUPO, POR CESE VOLUNTARIO, EN LA MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE DURANGO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017006847 DE 22 DE SETIEMBRE DE 2017).**

Dada cuenta del escrito presentado por el Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea), exponiendo que dado el cese voluntario como Concejala de este Ayuntamiento de Doña Maria Juliana Perera Figueredo, del que se ha dado cuenta en el punto que antecede del orden del día, y resultando que la misma ostentaba la representación de su Grupo en la Mancomunidad de la Merindad de Durango, solicita el nombramiento del Concejal Don Jorge Varela Dorrio, como representante del Ayuntamiento de Durango en dicho Organismo como sustituto de aquélla.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, aprueba el nombramiento del Concejal del Grupo **Herriaren Eskubidea, Don Jorge Varela Dorrio**, como **representante del Ayuntamiento de Durango en la Mancomunidad de la Merindad de Durango**, en sustitución de Doña Maria Juliana Perera Figueredo, al haber cesado ésta, a petición propia, como Concejala de este Ayuntamiento.

**HAMAIKA.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.**

- Garate Mintegui jaunak (PP): Bonbardaketaren kereila berrestearen inguruko puntuan jada erantzuteko txandarik ez zegoenean, ekitaldi batzuetara joan eta beste batzuetan agertu ez naizela leporatu didate; ni gonbidatu nautenetara joan naiz, eta joan ez naizenean, soilik urtarrilaren 25eko ekitaldira, gaixorik egoteagatik ezin

**ONCE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.**

- Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Cuando ya no había turno de réplica en el punto de la ratificación por la querella del bombardeo, se me ha reprochado que he ido a unos actos y a otros no; yo a los que he ido he sido convocado y a los que no he acudido, sólo el 25 de enero, he es-

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

izan nuelako izan da; gainerako ekitaldietan egon ez banaiz, gonbidatu ez nautelako izan da.

Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Niri gustatuko litzaidake jakitea zein den galdera.

- **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Duela bi urte onartu genituen mozioak aipatu edo haien inguruan galdetu nahiko genuke: irakurketa errazaren gaia, edo mugikortasun-arazoak dituzten pertsonentzako auzoetarainoko garraioa. Baita hipersentiberatasun elektromagnetiko eta kimiko anitzaren inguruan denok sinatu genuen erakunde-adierazpena ere, non hura zegokien batzordeetan eztabaidatzeko konpromisoa hartu genuen, bere baitan hartzen dituen puntu ezberdinak garatzen joateko.

  Gogoratu nahi nuke ere gu gauden leku hau nahiko arriskutsua dela; solairuarteak ez ditu gutxieneko segurtasun-neurriak betetzen, are gutxiago ebakuaziokoak. Gure iritziz, arriskuan jartzen ari gara bertan lan egiten duten pertsonak eta, batez ere, herritarrak, bisitan datozkigunean.

- **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**:

  - Landako II kiroldegian lan batzuk egin ziren eta ondorioz akats batzuk egon dira, 300.000 eurotik gorako kostua daramagu, eraikuntzako kalteak ordaintzen. Erreklamazioa egin behar da eta eskatzen duguna da erreklamazio hori behingoz egitea.
  - Oraindik ez da egin Larrasoloetako geltokia egokitzeko lanik.
  - 2014, 2015 eta 2016ko kontu orokorrak oraindik onartu gabe dauzkagu.

tado enfermo y no pude acudir; a todo el resto que no he acudido no he sido convocado.

Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Querría saber cuál es la pregunta.

- Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Queríamos hacer referencia o preguntar sobre mociones que tenemos aprobadas hace dos años: el tema de lectura fácil, el transporte a barrios para personas con movilidad reducida. Y una declaración institucional que todos firmamos de la hipersensibilidad, electromagnético y química múltiple, en la que adquirimos un compromiso para llevarlo a las comisiones pertinentes para ir desarrollando los diferentes puntos que abarcan.

  Recordar un poco también el espacio donde estamos ubicados es bastante peligroso; es un espacio en la entreplanta que no reúne las condiciones mínimas de seguridad y sobre todo de evacuación. Creemos que es poner en peligro a las personas que allí están desempeñando su trabajo y sobre todo a la ciudadanía cuando viene a visitarnos.

- Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**:

  - En el polideportivo Landako II se realizaron unas obras y en las mismas ha habido unos cuantos errores; ya llevamos más de 300.000 euros de coste para reparar los daños en el edificio. Hay que presentar una reclamación, por lo que solicitamos que esta se lleve a cabo de una vez.
  - Aún no se han realizado las obras para adaptar la estación de Larrasoloeta.
  - Todavía tenemos pendientes de aceptar las cuentas generales de 2014, 2015 y 2016.

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

- PERI Ferrocarril-en inguruan hainbat idazki egin ditugu txostenak eskatzeko; oraindik ez ditugu jaso. Bestalde, alegazio batzuk ere egon dira, eta erantzutea eskatzen dugu.

- Landako Eskola estaltzea: geratzen dena da jolasgunea zabalik egotea eskola orduetatik kanpo. Bide batez esaten dugu Landako Erakustazoka gunerik egokiena dela jolasgune izateko, batez ere neguan.

Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Alegazioak erantzungo dira, baina denbora gutxi izan dute juristek horretarako, epealditxo bat utziko dugu ahal den moduan erantzuteko.

- Hemos presentado varios escritos para solicitar informes sobre PERI Ferrocarril; aún no los hemos recibido. Por otra parte, ha habido algunas alegaciones, para las que solicitamos respuesta.

- Cubrir la Escuela Landako: la única opción es dejar abierto el patio fuera del horario lectivo. Aprovechamos para decir que la Feria de muestras Landako sería el espacio más apropiado para cumplir las funciones de patio, sobre todo en invierno.

Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Se dará respuesta a las alegaciones, pero los juristas han tenido poco tiempo para ello, así que daremos un poco más de margen para contestar en cuanto sea posible.

Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 19:57ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 19:57 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Aitziber Irigoras Alberdi | Mª Jose Balier Orobio-Urrutia | Iker Oceja Sobrón | Goiztidi Diaz Basterra |

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza · Secretaría

| | | | |
|---|---|---|---|
| Humberto Jaio Sagasti | José María Andrés Ibañez de Garaio | Olaia Albizu Gallastegi | Harri Guridi Ordeñana |
| Daniel Maeztu Perez | Eider Uribe Padilla | Jon Andoni del Amo Castro | Rosa Mintegi Egileor |
| Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu | Aritz Bravo Zubillaga | Iker Urkiza Quilez | Julian Rios Santiago |
| Maria Juliana Perera Figueredo | Jorge Varela Dorrio | Pilar Rios Ramos | Mauricio Garcia Martin |
| Francisco Garate Minteguí | Ramón Sorarrain Tolosa | | |